

Úradný vestník

Európskej únie

C 54

Zväzok 49

Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

4. marca 2006

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I Informácie	
	Komisia	
2006/C 54/01	Výmenný kurz eura	1
2006/C 54/02	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípad č. COMP/M.4139 — Sony/NEC/JV) ⁽¹⁾	2
2006/C 54/03	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípad č. COMP/M.4133 — Mellon/West LB) — Prípad, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	3
2006/C 54/04	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípad č. COMP/M.4155 — BNP Paribas/BNL) ⁽¹⁾	4
2006/C 54/05	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípad č. COMP/M. 4171 — Bosch/Mann + Hummel/Arvin-Meritor Purolator) — Prípad, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾	5
2006/C 54/06	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípad č. COMP/M.4123 — BC Partners/Hyatt Regency Hotels & Tourism Hellas) ⁽¹⁾	6
2006/C 54/07	Informačný postup — Technické pravidlá ⁽¹⁾	7
2006/C 54/08	Usmernenia pre národnú regionálnu pomoc na roky 2007 – 2013 ⁽¹⁾	13
	II Úvodné akty	
		

III Oznámenia

Komisia

2006/C 54/09	UK-Lerwick: Prevádzka pravidelných leteckých dopravných služieb — Verejná súťaž vyhlásená Spojeným kráľovstvom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb medzi Shetland Mainland (Tingwall/Sumburgh) a ostrovmi Foula, Fair Isle, Out Skerries a Papa Stour ⁽¹⁾ 45
2006/C 54/10	Zmena oznámenia o verejnej súťaži na poskytnutie zníženia dovozného cla na dovoz kukurice z tretích krajín (Úradný vestník Európskej únie C 325 z 22. decembra 2005) 47



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

I

(Informácie)

KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

3. marca 2006

(2006/C 54/01)

1 euro =

Mena			Mena		
		Výmenný kurz			Výmenný kurz
USD	Americký dolár	1,2020	SIT	Slovinský toliar	239,50
JPY	Japonský jen	139,96	SKK	Slovenská koruna	37,160
DKK	Dánska koruna	7,4618	TRY	Turecká líra	1,5660
GBP	Britská libra	0,68500	AUD	Austrálsky dolár	1,6123
SEK	Švédská koruna	9,4603	CAD	Kanadský dolár	1,3627
CHF	Švajčiarsky frank	1,5628	HKD	Hongkongský dolár	9,3258
ISK	Islandská koruna	79,11	NZD	Novozélandský dolár	1,8028
NOK	Nórska koruna	8,0120	SGD	Singapurský dolár	1,9460
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 167,50
CYP	Cyperská libra	0,5747	ZAR	Juhoafrický rand	7,3909
CZK	Česká koruna	28,523	CNY	Čínsky juan	9,6617
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3215
HUF	Maďarský forint	254,47	IDR	Indonézska rupia	11 040,37
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,454
LVL	Lotyšský lats	0,6960	PHP	Filipínske peso	61,506
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	33,5780
PLN	Poľský zlotý	3,8015	THB	Thajský baht	46,658
RON	Rumunský lei	3,4790			

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4139 — Sony/NEC/JV)

(2006/C 54/02)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo dňa 24. februára 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého spoločnosti Sony Corporation („Sony“, Japonsko) a NEC („NEC“, Japonsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad novovytvorenou spoločnosťou („JV“, Japonsko) zriadenou ako spoločný podnik kúpou akcií.

2. Predmet činnosti príslušných spoločností:

— Sony: spotrebná elektronika a elektronické komponenty;

— NEC: výrobky a služby informačných technológií a komunikačné siete;

— JV: optická mechanika pre počítače.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, Komisia sa domnieva, že oznámená koncentrácia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní po uverejnení tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4139 – Sony/NEC/JV na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Prípád č. COMP/M.4133 — Mellon/West LB)****Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní**

(2006/C 54/03)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo dňa 24. februára 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého spoločnosti Mellon Financial Corporation („Mellon“, USA) a WestLB AG („WestLB“, Nemecko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad novovytvorenou spoločnosťou („JV“) zriadenou ako spoločný podnik kúpou akcií.

2. Predmet činnosti príslušných spoločností:

- Mellon: globálne finančné služby;
- WestLB: univerzálna banka;
- JV: správa aktív.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, Komisia sa domnieva, že oznámená koncentrácia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že tento prípad je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní po uverejnení tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4133 – Mellon/West LB na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Predbežné oznámenie o koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4155 — BNP Paribas/BNL)

(2006/C 54/04)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo dňa 27. februára 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾, podľa ktorého spoločnosť BNP Paribas S.A. („BNPP“, Francúzsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad spoločnosťou Banca Nazionale del Lavoro S.p.A. („BNL“, Taliansko) kúpou akcií.

2. Predmet činnosti príslušných spoločností:

— BNPP: univerzálne bankovníctvo a finančné aktivity, najmä investovanie a finančné bankovníctvo, retailové bankovníctvo a správa aktív;

— BNL: bankové a finančné služby a poisťovníctvo, najmä v Taliansku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, Komisia sa domnieva, že oznámená koncentrácia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní po uverejnení tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4155 – BNP Paribas/BNL na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Predbežné oznámenie o koncentrácii**(Prípád č. COMP/M. 4171 — Bosch/Mann + Hummel/ArvinMeritor Purolator)****Prípád, ktorý môže byť posúdený v zjednodušenom konaní**

(2006/C 54/05)

(Text s významom pre EHP)

1. Komisii bolo dňa 23. februára 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, podľa ktorého spoločnosti Robert Bosch GmbH („Bosch“, Nemecko) a Mann + Hummel GmbH („Mann + Hummel“, Nemecko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady spoločnú kontrolu nad obchodnou činnosťou v oblasti filtračných výrobkov PPNA v Severnej Amerike spoločnosti ArvinMeritor, Inc. („The Business“, USA) kúpou aktív.

2. Predmet činnosti príslušných spoločností:

- Bosch: vývoj, výroba a predaj automobilových technológií, priemyselnej technológie, spotrebného tovaru a stavebnej technológie;
- Mann + Hummel: vývoj, výroba a predaj filtračných a nasávacích systémov pre automobilový priemysel;
- Business: vývoj, výroba a predaj naftových, vzduchových a benzínových filtrov pre automobilový priemysel a priemyselné aplikácie.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, Komisia sa domnieva, že oznámená koncentrácia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že tento prípad je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní po uverejnení tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M. 4171– Bosch/Mann + Hummel/ArvinMeritor Purolator na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32.

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Prípád č. COMP/M.4123 — BC Partners/Hyatt Regency Hotels & Tourism Hellas)

(2006/C 54/06)

(Text s významom pre EHP)

Dňa 17. februára 2006 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
 - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32006M4123. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://europa.eu.int/eur-lex/lex>)
-

Informačný postup — Technické pravidlá

(2006/C 54/07)

(Text s významom pre EHP)

Smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 98/34/ES z 22. júna 1998, ktorá stanovuje postup pre poskytovanie informácií v oblasti technických noriem a predpisov a pravidiel pre služby informačnej spoločnosti. (Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37; Ú. v. ES L 217, 5.8.1998, s. 18).

Oznámenia o navrhovaných národných technických pravidlách, ktoré obdržala Komisia

Odkaz ⁽¹⁾	Názov	Koniec trojmesačnej lehoty na pripomienky ⁽²⁾
2006/0088/D	Nariadenie o osobách s oprávnením pre vykonávanie skúšok, skúšobných znalcov, technických skúškach a kompetenciách podľa hesenského stavebného poriadku, článok 2: Nariadenie o skúške technických zariadení a vybavení v budovách (Technický skúšobný poriadok – TprúfVO)	11. 5. 2006
2006/0089/DK	Vyhláška o zmene vyhlášky č. 244 z 2. apríla 2004 o ekologickom poľnohospodárstve, atď. (Krmivá pre prežúvavce)	11. 5. 2006
2006/0090/D	Zásady posudzovania účinkov stavebných výrobkov na pôdu a spodnú vodu	11. 5. 2006
2006/0091/A	RVS 15.05.11 „Mostné oceľové konštrukcie s ochranou ocele proti korózii“	15. 5. 2006
2006/0092/HU	Návrh zákona o novelizácii zákona CXXVII. z r. 2003 o spotrebnej dani a osobitných pravidlách pre obeh tovarov podliehajúcich spotrebnej dani	⁽⁴⁾
2006/0093/EE	Nariadenie vlády republiky o požiadavkách pre chov zvierat v záujmových chovoch a na priestory alebo stavby k tomu určené	15. 5. 2006
2006/0094/A	RVS 8B.05.8 „Popis výkonov pre mostné stavby, budovanie základov, metódu čistenia prúdom z dýz“ RVS 8B.050.9 „Popis výkonov pre mostné stavby, budovanie základov, hĺbkové utláčanie a vertikálne drény“	15. 5. 2006
2006/0095/A	RVS 7B.05.8 „Popis výkonov pre mostné stavby, budovanie základov, metódu čistenia prúdom z dýz“ RVS 7B.050.9 „Popis výkonov pre mostné stavby, budovanie základov, hĺbkové utláčanie a vertikálne drény“	15. 5. 2006
2006/0096/A	RVS 13.01.15 „Zaistenie kvality udržiavaním stavieb, stavebná údržba ciest, manažment chodníkov, hodnotiace kritériá zisťovania stavu meraním prostredníctvom systému RoadSTAR“	15. 5. 2006
2006/0097/NL	Nariadenie HPA o koexistencii kultúr 2005	15. 5. 2006
2006/0098/PL	Vyhláška Ministerstva hospodárstva, ktorá mení vyhlášku o druhoch odpadov, ktorých zber alebo preprava nevyžadujú povolenia na podnikanie	16. 5. 2006
2006/0099/D	BNetzA SSB LA-NOE 122 Popis rozhrania pre rádiové stanice s nízkym výkonom na indukčné využitia	16. 5. 2006

⁽¹⁾ Rok – registračné číslo – členský štát pôvodu.

⁽²⁾ Obdobie, počas ktorého návrh nesmie byť prijatý.

⁽³⁾ Žiadna lehota na pripomienky, keďže Komisia uznala dôvody oznamujúceho členského štátu na naliehavé prijatie.

⁽⁴⁾ Žiadna lehota na pripomienky, keďže opatrenie sa týka technickej špecifikácie alebo iných požiadaviek či pravidiel pre služby, ktoré súvisia s fiškálnymi alebo finančnými opatreniami v súlade s tretou zarážkou druhého odseku čl. 1 ods. 11 smernice 98/34/ES.

⁽⁵⁾ Informačný postup je uzavretý.

Komisia upozorňuje na rozsudok vynesý 30. apríla 1996 v prípade „CIA Security“ (C-194/94 – ECR I, s. 2201), v ktorom Súdny dvor rozhodol, že články 8 a 9 smernice 98/34/ES (pôvodne 83/189/EHS) sa majú interpretovať v tom zmysle, že jednotlivci sa na ne môžu odvolávať pred národnými súdmi a tie musia upustiť od uplatňovania národných technických predpisov, ktoré neboli oznámené v súlade s touto smernicou.

Tento rozsudok potvrdzuje oznámenie Komisie z 1. októbra 1986 (Ú. v. ES C 245, 1.10.1986, s. 4).

Rovnako nedodržanie oznamovacej povinnosti spôsobí, že príslušné technické predpisy budú neaplikovateľné, a teda nevynútiteľné voči jednotlivcom.

Ďalšie informácie ohľadom oznamovacieho postupu môžete získať na adresách:

Európska komisia
DG Enterprise and Industry, Unit C3
B-1049 Brusel,
e-mail: Dir83-189-Central@cec.eu.int

alebo na webovej stránke: <http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris/>.

V prípade, že potrebujete ďalšie informácie ohľadom oznamov, kontaktujte príslušné národné inštitúcie, zoznam ktorých uvádzame nižšie:

ZOZNAM NÁRODNÝCH INŠTITÚCIÍ, ZODPOVEDÝCH ZA VYKONÁVANIE SMERNICE 98/34/ES

BELGICKO

BELNotif
Qualité et Sécurité
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie
NG III – 4ème étage
boulevard du Roi Albert II/16
B-1000 Bruxelles

Pani Pascaline Descamps
Tel.: (32) 2 277 80 03
Fax: (32) 2 277 54 01
E-mail: pascaline.descamps@mineco.fgov.be
paolo.caruso@mineco.fgov.be

Spoločný e-mail: belnotif@mineco.fgov.be

Webová stránka: <http://www.mineco.fgov.be>

ČESKÁ REPUBLIKA

Czech Office for Standards, Metrology and Testing
Gorazdova 24
P.O. BOX 49
CZ-128 01 Praha 2

Pán Miroslav Chloupek
Director of International Relations Department
Tel.: (420) 224 907 123
Fax: (420) 224 914 990
E-mail: chloupek@unmz.cz

Pani Lucie Růžičková
Tel.: (420) 224 907 139
Fax: (420) 224 907 122
E-mail: ruzickova@unmz.cz

Spoločný e-mail: eu9834@unmz.cz

Webová stránka: <http://www.unmz.cz>

DÁNSKO

Erhvervs- og Byggestyrelsen
(National Agency for Enterprise and Construction)
Dahlerups Pakhus
Langelinie Allé 17
DK-2100 København Ø (alebo DK-2100 Copenhagen OE)

Pán Bjarne Bang Christensen
Legal adviser
Tel.: (45) 35 46 63 66 (priamy)
E-mail: bbc@ebst.dk

Pani Birgit Jensen
Principal Executive Officer
Tel.: (45) 35 46 62 87 (priamy)
Fax: (45) 35 46 62 03
E-mail: bij@ebst.dk

Spoločná schránka pre oznamy – noti@ebst.dk

Webová stránka: <http://www.ebst.dk/Notifikationer>

NEMECKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat XA2
Scharnhorststr. 34 – 37
D-10115 Berlin

Pani Christina Jäckel
Tel.: (49) 30 2014 6353
Fax: (49) 30 2014 5379
E-mail: infonorm@bmwa.bund.de

Webová stránka: <http://www.bmwa.bund.de>

ESTÓNSKO

Ministry of Economic Affairs and Communications
Harju str. 11
EE-15072 Tallinn

Pán Karl Stern
Executive Officer of Trade Policy Division
EU and International Co-operation Department
Tel.: (372) 6 256 405
Fax: (372) 6 313 029
E-mail: karl.stern@mkm.ee

Spoločný e-mail: el.teavitamine@mkm.ee

Webová stránka: <http://www.mkm.ee>

GRÉCKO

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Mesogeion 119
GR-101 92 ATHENS
Tel.: (30) 210 696 98 63
Fax: (30) 210 696 91 06

ELOT
Acharnon 313
GR-111 45 ATHENS

Pani Evangelia Alexandri
Tel.: (30) 210 212 03 01
Fax: (30) 210 228 62 19
E-mail: alex@elot.gr

Spoločný e-mail: 83189in@elot.gr

Webová stránka: <http://www.elot.gr>

ŠPANIELSKO

S.G. de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente
D.G. de Coordinación del Mercado Interior y otras PPCC
Secretaría de Estado para la Unión Europea
Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación
Torres „Ágora“
C/ Serrano Galvache, 26-4ª
E-20033 Madrid

Pán Angel Silván Torregrosa
Tel.: (34) 91 379 83 32

Pani Esther Pérez Peláez
Technický poradca
E-mail: esther.perez@ue.mae.es
Tel.: (34) 91 379 84 64
Fax: (34) 91 379 84 01

Spoločný e-mail: d83-189@ue.mae.es

FRANCÚZSKO

Délégation interministérielle aux normes
Direction générale de l'Industrie, des Technologies de l'information et des Postes (DiGITIP)
Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)
Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)
DiGITIP 5
12, rue Villiot
F-75572 Paris Cedex 12

Pani Suzanne Piau
Tel.: (33) 1 53 44 97 04
Fax: (33) 1 53 44 98 88
E-mail: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

Pani Françoise Ouvrard
Tel.: (33) 1 53 44 97 05
Fax: (33) 1 53 44 98 88
E-mail: francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr

Spoločný e-mail: d9834.france@industrie.gouv.fr

ÍRSKO

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland

Pán Tony Losty
Tel.: (353) 1 807 38 80
Fax: (353) 1 807 38 38
E-mail: tony.losty@nsai.ie

Webová stránka: <http://www.nsai.ie>

TALIANSKO

Ministero delle attività produttive
Direzione Generale per lo sviluppo produttivo e la competitività
Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria
Via Molise 2
I-00187 Roma

Pán Vincenzo Correggia
Tel.: (39) 06 47 05 22 05
Fax: (39) 06 47 88 78 05
E-mail: vincenzo.correggia@attivitaproduttive.gov.it

Pán Enrico Castiglioni
Tel.: (39) 06 47 05 26 69
Fax: (39) 06 47 88 78 05
E-mail: enrico.castiglioni@attivitaproduttive.gov.it

Spoločný e-mail: ucn98.34.italia@attivitaproduttive.gov.it

Webová stránka: <http://www.minindustria.it>

CYPRUS

Cyprus Organization for the Promotion of Quality
Ministry of Commerce, Industry and Tourism
13-15, A. Araouzou street
CY-1421 Nicosia

Tel.: (357) 22 409310
Fax: (357) 22 754103

Pán Antonis Ioannou
Tel.: (357) 22 409409
Fax: (357) 22 754103
E-mail: aioannou@cys.mcit.gov.cy

Spoločný e-mail: dir9834@cys.mcit.gov.cy

Webová stránka: <http://www.cys.mcit.gov.cy>

LOTYŠSKO

Ministry of Economics of Republic of Latvia
Trade Normative and SOLVIT Notification Division
SOLVIT Coordination Centre
55, Brīvības Street
LV-1519 Riga

Reinis Berzins
Deputy Head of Trade Normative and SOLVIT Notification Division
Tel.: (371) 7013230
Fax: (371) 7280882

Zanda Liekna
Senior Officer of Division of EU Internal Market Coordination
Tel.: (371) 7013236
Tel.: (371) 7013067
Fax: (371) 7280882
E-mail: zanda.liekna@em.gov.lv

Spoločný e-mail: notification@em.gov.lv

LITVA

Lithuanian Standards Board
T. Kosciuskos g. 30
LT-01100 Vilnius

Pani Daiva Lesickiene
Tel.: (370) 5 2709347
Fax: (370) 5 2709367

E-mail: dir9834@lsd.lt

Webová stránka: <http://www.lsd.lt>

LUXEMBURSKO

SEE – Service de l'Energie de l'Etat
34, avenue de la Porte-Neuve B.P. 10
L-2010 Luxembourg

Pán J.P. Hoffmann
Tel.: (352) 46 97 46 1
Fax: (352) 22 25 24
E-mail: see.direction@eg.etat.lu

Webová stránka: <http://www.see.lu>

MAĎARSKO

*Hungarian Notification Centre –
Ministry of Economy and Transport
Industrial Department*
Budapešť
Honvéd u. 13-15.
H-1880

Pán Zsolt Fazekas
Leading Councillor
E-mail: fazekas.zsolt@gkm.gov.hu
Tel.: (36) 1 374 2873
Fax: (36) 1 473 1622

E-mail: notification@gkm.gov.hu

Webová stránka: <http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm>

MALTA

Malta Standards Authority
Level 2
Evans Building
Merchants Street
VLT 03
MT-Valletta

Tel.: (356) 2124 2420
Tel.: (356) 2124 3282
Fax: (356) 2124 2406

Pani Lorna Cachia
E-mail: lorna.cachia@msa.org.mt

Spoločný e-mail: notification@msa.org.mt

Webová stránka: <http://www.msa.org.mt>

HOLANDSKO

Ministerie van Financiën
Belastingdienst/Douane Noord
Team bijzondere klantbehandeling
Centrale Dienst voor In-en uitvoer
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Pán Ebel van der Heide
Tel.: (31) 50 5 23 21 34

Pani Hennie Boekema
Tel.: (31) 50 5 23 21 35

Pani Tineke Elzer
Tel.: (31) 50 5 23 21 33
Fax: (31) 50 5 23 21 59

Spoločný e-mail
Enquiry.Point@tiscali-business.nl
Enquiry.Point2@tiscali-business.nl

RAKÚSKO

Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit
Abteilung C2/1
Stubenring 1
A-1010 Wien

Pani Brigitte Wikgolm
Tel.: (43) 1 711 00 58 96
Fax: (43) 1 715 96 51 or (43) 1 712 06 80
E-mail: not9834@bmwa.gv.at

Webová stránka: <http://www.bmwa.gv.at>

POLSKO

Ministry of Economy and Labour
Department for European and Multilateral Relations
Plac Trzech Krzyży 3/5
PL-00-507 Warszawa

Pani Barbara Nieciak
Tel.: (48) 22 693 54 07
Fax: (48) 22 693 40 28
E-mail: barnie@mg.gov.pl

Pani Agata Gągor
Tel.: (48) 22 693 56 90

Spoločný e-mail: notyfikacja@mg.gov.pl

PORTUGALSKO

Instituto Português da Qualidade
Rua Antonio Gião, 2
P-2829-513 Caparica

Pani Cândida Pires
Tel.: (351) 21 294 82 36 or 81 00
Fax: (351) 21 294 82 23
E-mail: c.pires@mail.ipq.pt

Spoločný e-mail: not9834@mail.ipq.pt

Webová stránka: <http://www.ipq.pt>

SLOVINSKO

SIST – Slovenian Institute for Standardization
Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point
Šmartinska 140
SLO-1000 Ljubljana
Pani Vesna Stražišar
Tel.: (386) 1 478 3041
Fax: (386) 1 478 3098
E-mail: contact@sist.si

SLOVENSKO

Pani Kvetoslava Steinlová
Director of the Department of European Integration,
Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak
Republic
(Riaditeľka Odboru európskej integrácie,
Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej
republiky)
Štefanovičova 3
SK-814 39 Bratislava
Tel.: (421) 2 5249 3521
Fax: (421) 2 5249 1050
E-mail: steinlova@normoff.gov.sk

FÍNSKO

Kauppa-ja teollisuusministeriö
(Ministry of Trade and Industry)

Adresa pre návštevy:
Aleksanterinkatu 4
FIN-00171 Helsinki
a
Katakatu 3
FIN-00120 Helsinki

Poštová adresa:
PO Box 32
FIN-00023 Government

Pani Leila Orava
Tel.: (358) 9 1606 46 86
Fax: (358) 9 1606 46 22
E-mail: leila.orava@ktm.fi

Pani Katri Amper
Tel.: (358) 9 1606 46 48
Spoločný e-mail: maaraykset.tekniset@ktm.fi
Webová stránka: <http://www.ktm.fi>

ŠVÉDSKO

Kommerskollegium
Box 6803
Drottninggatan 89
S-113 86 Stockholm
Pani Kerstin Carlsson
Tel.: (46) 86 90 48 82 or (46) 86 90 48 00
Fax: (46) 8 690 48 40 or (46) 83 06 759
E-mail: kerstin.carlsson@kommers.se
Spoločný e-mail: 9834@kommers.se
Webová stránka: <http://www.kommers.se>

SPOJENÉ KRÁLOVSTVO

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
151 Buckingham Palace Road
London SW1 W 9SS
United Kingdom

Pán Philip Plumb
Tel.: (44) 2072151488
Fax: (44) 2072151529
E-mail: philip.plumb@dti.gsi.gov.uk
Spoločný e-mail: 9834@dti.gsi.gov.uk
Webová stránka: <http://www.dti.gov.uk/strd>

EFTA – ESA

EFTA Surveillance Authority
Rue Belliard 35
B-1040 Bruxelles

Pani Adinda Batsleer
Tel.: (32) 2 286 18 61
Fax: (32) 2 286 18 00
E-mail: aba@eftasurv.int

Pani Tuija Ristiluoma
Tel.: (32) 2 286 18 71
Fax: (32) 2 286 18 00
E-mail: tri@eftasurv.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGESA@eftasurv.int
Webová stránka: <http://www.eftasurv.int>

EFTA
Goods Unit
EFTA Secretariat
Rue Joseph II 12-16
B-1000 Bruxelles

Pani Kathleen Byrne
Tel.: (32) 2 286 17 49
Fax: (32) 2 286 17 42
E-mail: kathleen.byrne@efta.int

Spoločný e-mail: DRAFTTECHREGFTA@efta.int
Webová stránka: <http://www.efta.int>

TURECKO

Undersecretariat of Foreign Trade
General Directorate of Standardisation for Foreign Trade
Inönü Bulvarı n° 36
06510
Emek – Ankara

Pán Mehmet Comert
Tel.: (90) 312 212 58 98
Fax: (90) 312 212 87 68
E-mail: comertm@dtm.gov.tr

Webová stránka: <http://www.dtm.gov.tr>

USMERNENIA PRE NÁRODNÚ REGIONÁLNU POMOC NA ROKY 2007 – 2013

(2006/C 54/08)

(Text s významom pre EHP)

1. Úvod

1. Komisia, na základe článku 87 ods. 3 písm. a) a článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy, môže považovať štátnu pomoc poskytnutú s cieľom podporiť ekonomický rozvoj niektorých znevýhodnených oblastí v Európskej únii za zlučiteľnú so spoločným trhom. Tento druh štátnej pomoci je známy ako národná regionálna pomoc. Národná regionálna pomoc pozostáva z pomoci pre investície poskytnuté veľkým spoločnostiam alebo, v niektorých obmedzených prípadoch, z prevádzkovej pomoci, pričom obidve sú zamerané na osobitné regióny s cieľom odstrániť regionálne rozdiely. Zvýšená úroveň investičnej pomoci poskytnutej malým a stredným podnikom so sídlom v znevýhodnených regiónoch nad úroveň stanovenú v ostatných oblastiach sa tiež považuje za regionálnu pomoc.
2. Zameraním sa na hendikepy znevýhodnených regiónov národná regionálna pomoc podporuje ekonomickú, sociálnu a územnú súdržnosť členských štátov a Európskej únie ako celku. Týmto osobitným geografickým charakterom sa regionálna pomoc líši od iných foriem horizontálnej pomoci, ako je pomoc na výskum, vývoj a inovácie, pomoc pre zamestnanosť, pomoc pre vzdelávanie alebo životné prostredie, ktoré sledujú iné ciele spoločného záujmu v súlade s článkom 87 ods. 3 Zmluvy, hoci miera pomoci v znevýhodnených oblastiach je niekedy vyššia z dôvodu osobitných ťažkostí, ktorým tieto oblasti čelia⁽¹⁾.
3. Cieľom národnej regionálnej investičnej pomoci je napomáhať rozvoju najviac znevýhodnených regiónov prostredníctvom podpory investícií a vytvárania pracovných miest. Podporuje sa ňou rozširovanie a diverzifikácia ekonomických činností podnikov so sídlom v menej zvýhodnených regiónoch predovšetkým tým, že motivuje spoločnosti k vytváraniu nových prevádzkárni.
4. Kritériá, ktoré Komisia uplatňuje pri skúmaní zlučiteľnosti národnej regionálnej pomoci s pravidlami spoločného trhu podľa článku 87 ods. 3 písm. a) a článku 87 ods. 3 písm. c) Zmluvy o ES sú ustanovené v usmerneniach o národnej regionálnej pomoci⁽²⁾ z roku 1998, ktoré sa vzťahujú na obdobie rokov 2000 – 2006⁽³⁾. Osobitné pravidlá, podľa ktorých sa riadi pomoc pre veľké investičné projekty sú ustanovené v Multisektorálnom rámci na rok 2002⁽⁴⁾. Dôležitý politický a ekonomický vývoj od roku 1998, ktorý zahŕňa rozšírenie Európskej únie 1. mája 2004, predpokladané pristúpenie Bulharska a Rumunska 1. januára 2007 a zrýchlený proces integrácie po zavedení jednotnej meny však vyvolali potrebu komplexného preskúmania s cieľom pripraviť nové usmernenia, ktoré sa budú uplatňovať od roku 2007 do roku 2013.
5. Regionálna pomoc môže zohrávať efektívnu úlohu iba vtedy, ak sa využije striedom a primerane a bude sústredená na najviac znevýhodnené regióny Európskej únie. Predovšetkým prípustné stropy pomoci by mali odzrkadľovať vážnosť problémov, ktoré ovplyvňujú rozvoj dotknutých regiónov. Výhody pomoci pokiaľ ide o rozvoj menej zvýhodneného regiónu musia prevážiť vyplývajúce narušenia hospodárskej súťaže⁽⁵⁾. Dôležitosť výhod pomoci bude pravdepodobne závisieť od uplatnenej odchýlky v tom zmysle, že, v porovnaní s regiónmi, na ktoré sa vzťahuje článok 87 ods. 3 písm. c), v najviac znevýhodnených regiónoch, na ktoré sa vzťahuje článok 87 ods. 3 písm. a), možno súhlasiť s rozsiahlejším narušením hospodárskej súťaže⁽⁶⁾.

⁽¹⁾ Regionálne doplnkové sumy pre pomoc poskytnutú na takéto účely sa preto nepovažujú za regionálnu pomoc.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 74 10.3.1998, s. 9, upravené v dokumente uverejnenom v Ú. v. ES C 288 9.10.1999, s. 2 a Ú. v. ES C 285 9.9.2000, s. 5.

⁽³⁾ Bod 4.4 usmernení regionálnej pomoci bol zmenený a doplnený v usmerneniach Spoločenstva o pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu firiem v ťažkostiach, Ú. v. ES C 288, 9.10.1999, s. 2.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES C 70, 19.3.2002, s. 8, zmenený a doplnený v dokumente uverejnenom v Úradnom vestníku Ú. v. EÚ C 263, 1.11.2003, s. 3.

⁽⁵⁾ V tejto súvislosti pozri rozhodnutie Súdneho dvora v prípade 730/79, *Philip Morris* 1980, ECR 2671, odsek 17 a v prípade C-169/95, *Španielsko v Komisia* 1997, ECR I-135, odsek 20.

⁽⁶⁾ V tejto súvislosti pozri rozhodnutie Súdu prvého stupňa v T-380/94, *AIUFFASS a AKT* 1996, ECR II-2169, odsek 54.

6. V niektorých početne veľmi obmedzených a jasne definovaných prípadoch môžu byť štrukturálne znevýhodnenia regiónu natolko vážne, že regionálna investičná pomoc spolu s komplexným systémom horizontálnej pomoci nemusia postačovať na začatie procesu regionálneho rozvoja. Iba v takýchto prípadoch môže byť regionálna investičná pomoc doplnená o regionálnu prevádzkovú pomoc.
7. Množiac sa dôkazy naznačujú existenciu závažných prekážok pre vytváranie nových podnikov v Spoločenstve, ktoré sú vážnejšie v znevýhodnených regiónoch. Komisia sa preto rozhodla zaviesť v týchto usmerneniach nový nástroj pomoci s cieľom podporiť zakladanie malých podnikov v znevýhodnených regiónoch so stropmi pomoci odlišnými podľa dotknutých regiónov.

2. Rozsah pôsobnosti

8. Komisia uplatňuje tieto usmernenia na regionálnu pomoc poskytnutú vo všetkých sektoroch hospodárstva okrem sektora rybného hospodárstva a uholného priemyslu ⁽⁷⁾, na ktoré sa vzťahujú osobitné pravidlá ustanovené osobitnými právnymi nástrojmi.

V sektore poľnohospodárstva sa tieto usmernenia neuplatňujú na výrobu poľnohospodárskych produktov uvedených v prílohe I Zmluvy. Tieto usmernenia sa však uplatňujú na oblasť spracovania a uvádzania týchto produktov na trh, ale iba v rozsahu stanovenom v usmerneniach Spoločenstva pre štátnu pomoc v sektore poľnohospodárstva ⁽⁸⁾ alebo v akýchkoľvek usmerneniach ich nahradzujúcich.

Okrem toho, niektoré ďalšie sektory sa tiež riadia osobitnými pravidlami, v ktorých je zohľadnený osobitý stav dotknutých sektorov a ktoré sa môžu čiastočne alebo úplne odchyľovať od týchto usmernení ⁽⁹⁾.

Pokiaľ ide o oceliarsky priemysel, Komisia sa v súlade s dlhodobo zavedenou praxou domnieva, že regionálna pomoc pre oceliarsky priemysel uvedená v prílohe I nie je zlučiteľná s pravidlami spoločného trhu. Táto nezlučiteľnosť sa tiež týka veľkej individuálnej pomoci poskytnutej v tomto sektore malým a stredným podnikom v zmysle článku 6 nariadenia (ES) č. 70/2001 ⁽¹⁰⁾, alebo nasledujúceho nariadenia, ktoré nie je vyňaté v danom nariadení.

Okrem toho, regionálna investičná pomoc nemôže byť poskytnutá v sektore syntetických vlákien definovanom v prílohe II, a to z dôvodu jeho osobitých charakteristík.

9. Spoločnostiam v ťažkostiach v zmysle usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na záchranu a reštrukturalizáciu spoločností v ťažkostiach ⁽¹¹⁾ môže byť pomoc poskytnutá iba v súlade s tými usmerneniami ⁽¹²⁾.
10. Všeobecným pravidlom je, že regionálna pomoc by mala byť poskytovaná v rámci multisektorálneho programu pomoci, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou stratégie regionálneho rozvoja s určitými jasne vymedzenými cieľmi. Takýto program tiež umožní príslušným orgánom uprednostňovať investičné projekty podľa ich záujmu o príslušný región. Ak sa v mimoriadnych prípadoch ráta s poskytnutím *ad hoc* individuálnej pomoci jedinej firme alebo s poskytnutím pomoci obmedzenej na jednu činnosť,

⁽⁷⁾ Na účely týchto usmernení „uhlie“ predstavuje uhlie vysokej, strednej a nízkej kvality kategórie A a B v zmysle medzinárodného kodifikačného systému pre uhlie ustanoveného Európskou hospodárskou komisiou Organizácie spojených národov.

⁽⁸⁾ Ú. v. ES C 28, 1.2.2000, s. 2. Korigendum Ú. v. ES C 232 z 12.8.2000, s. 17.

⁽⁹⁾ Sektory, na ktoré sa vzťahujú osobitné pravidlá, okrem sektorov, ktoré boli uvedené, sú v súčasnosti tieto: doprava a stavba lodí.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 364/2004 (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 22).

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ C 244, 1.10.2004, s. 2.

⁽¹²⁾ Predovšetkým pomoc poskytnutá veľkým a stredným podnikom počas obdobia reštrukturalizácie sa musí vždy oznámiť jednotlivo Komisii aj vtedy, keď je poskytnutá ako súčasť schváleného programu.

členský štát zodpovedá za preukázanie skutočnosti, že projekt je prínosom pre jednotnú stratégiu regionálneho rozvoja a že, vzhľadom na charakter a rozsah projektu, nebude viesť k neprijateľným narušeniam súťaže. Ak sa ukáže, že pomoc poskytnutá v rámci programu je nadmieru sústredená na konkrétny sektor činnosti, Komisia môže program preskúmať podľa článku 17 nariadenia (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 o modalitách uplatňovania článku 93 Zmluvy o ES ⁽¹³⁾ a môže navrhnúť, v súlade s článkom 18 písm. c) tohto nariadenia, zrušenie programu.

11. Členské štáty nemusia oznámiť tie programy národnej regionálnej pomoci, ktoré spĺňajú všetky podmienky stanovené v nariadeniach o skupinovej výnimke prijatých Komisiou na základe článku 1 nariadenia Rady (ES) č. 994/98 zo 7. mája 1998 o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na určité kategórie horizontálnej štátnej pomoci ⁽¹⁴⁾.

3. Vymedzenie regiónov

3.1. Podiel obyvateľstva v regiónoch oprávnených na regionálnu pomoc 2007 – 2013

12. Na základe mimoriadneho charakteru regionálnej pomoci sa Komisia domnieva, že celkový podiel obyvateľstva podporovaných regiónov v Spoločenstve musí byť podstatne nižší než podiel obyvateľstva v nepodporovaných regiónoch.
13. So zreteľom na závery zasadnutí rôznych Európskych rád, ktoré požadujú zníženie celkových úrovní štátnej pomoci a v súvislosti s rozšírenými obavami týkajúcimi sa narušajúcich účinkov investičnej pomoci pre veľké spoločnosti sa Komisia domnieva, že celkový počet obyvateľstva, spadajúci pod usmernenia pre regionálnu pomoc na roky 2007 až 2013, by mal byť obmedzený na úroveň nevyhnutnú na pokrytie najviac znevýhodnených regiónov ako aj na obmedzené množstvo regiónov znevýhodnených v porovnaní s celoštátnym priemerom v dotknutých členských štátoch. Preto sa Komisia rozhodla stanoviť limit pre podiel obyvateľstva na úroveň 42 % obyvateľstva súčasného Spoločenstva 25 členských štátov. Tento limit sa približuje limitu stanovenému v Spoločenstve 15 členských štátov v roku 1998. Týmto limitom sa ustanoví primeraná úroveň koncentrácie regionálnej pomoci v EÚ-25 a zároveň sa ním vytvorí dostatočný stupeň flexibility pre prístupenie Bulharska a Rumunska, ktorých celé územie bude za normálnych okolností oprávnené na regionálnu pomoc ⁽¹⁵⁾.
14. Napriek uvedenému a aby sa zabezpečil dostatočný stupeň kontinuity pre súčasné členské štáty sa Komisia rozhodla uplatňovať tiež dodatočnú bezpečnostnú sieť s cieľom zaistiť, aby žiadny členský štát nestratil viac než 50 % pokrytia svojho obyvateľstva pokrytého v období rokov 2000 až 2006 ⁽¹⁶⁾.

3.2. Odchýlka v článku 87 ods. 3 písm. a)

15. V článku 87 ods. 3 písm. a) je ustanovené, že pomoc na podporu ekonomického rozvoja oblastí s výnimočne nízkou životnou úrovňou alebo oblastí s vysokou nezamestnanosťou sa môže považovať za zlučiteľnú so spoločným trhom. Ako uviedol Súdny dvor Európskych spoločenstiev, „použitie slov ‚výnimočne‘ a ‚vysokou‘ vo výnimke obsiahnutej v článku [87 ods. 3 písm. a)] naznačuje, že pomoc sa týka iba oblastí, ktorých hospodárska situácia je mimoriadne nepriaznivá v porovnaní so Spoločenstvom ako takým“ ⁽¹⁷⁾.

⁽¹³⁾ Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1.

⁽¹⁴⁾ Ú. v. ES L 142, 14.5.1998, s. 1.

⁽¹⁵⁾ Odhaduje sa, že po prístupení Bulharska a Rumunska sa tento 42 %-ný limit zvýši na 45,5 %, na základe EÚ-27.

⁽¹⁶⁾ Uplatňovanie bezpečnostnej siete povedie k celkovému pokrytiu obyvateľstva na úrovni približne 43,1 % na základe EÚ-25 alebo na úrovni 46,6 % na základe EÚ-27.

⁽¹⁷⁾ Prípád 248/84, *Nemecko v Komisia* 1987, ECR 4013, odsek 19.

16. Komisia sa na základe toho domnieva, že región spĺňa stanovené podmienky vtedy, ak je geografickou jednotkou NUTS ⁽¹⁸⁾ úrovne II, jeho hrubý domáci produkt (HDP) na obyvateľa, meraný v parite kúpnej sily (PPS), je nižší než 75 % priemeru Spoločenstva ⁽¹⁹⁾. HDP na obyvateľa ⁽²⁰⁾ každého regiónu a priemer Spoločenstva, ktoré sa majú použiť v analýze, stanovuje Štatistický úrad Európskych spoločenstiev. V záujme zabezpečenia najvyššej možnej koherencie medzi určením regiónov oprávnených na uplatňovanie odchýlky podľa článku 87 ods. 3 písm. a) v rámci usmernení regionálnej pomoci a regiónov oprávnených v rámci cieľa konvergenzie v súlade s nariadeniami o štrukturálnych fondoch, Komisia použila rovnaké údaje HDP na obyvateľa na určenie regiónov, ktorých sa týka článok 87 ods. 3 písm. a) ako tie, ktoré boli použité na označenie regiónov v rámci nariadení o štrukturálnych fondoch ⁽²¹⁾.
17. Vzhľadom na mimoriadne znevýhodnenia, ktorým čelia z dôvodu svojej vzdialenosti a z dôvodu osobitných prekážok pri integrácii do vnútorného trhu sa Komisia domnieva, že regionálna pomoc pre najodľahlejšie regióny, na ktoré sa vzťahuje článok 299 ods. 2 Zmluvy ⁽²²⁾, tiež spadá do pôsobnosti odchýlky v článku 87 ods. 3 písm. a) bez ohľadu na to, či dotknuté regióny majú alebo nemajú HDP na obyvateľa nižšie než 75 % priemeru EÚ.

3.3. Postupný zánik opatrení pre regióny so „štatistickým efektom“

18. V niektorých regiónoch presahuje HDP na obyvateľa úroveň 75 % priemeru Spoločenstva iba v dôsledku štatistického efektu rozšírenia. Sú to regióny na úrovni NUTS II, ktoré majú HDP na obyvateľa vyššie než 75 % priemeru EÚ-25, ale nižšie než 75 % priemeru EÚ-15 ⁽²³⁾ ⁽²⁴⁾.
19. S cieľom zabezpečiť, aby doterajší rozvoj týchto regiónov nebol narušený príliš náhlou zmenou pokiaľ ide o intenzitu pomoci a dostupnosť prevádzkovej pomoci sa Komisia domnieva, že tieto regióny by mali byť aj naďalej oprávnené na uplatňovanie odchýlky v článku 87 ods. 3 písm. a), a to na prechodnom základe až do 31. decembra 2010.
20. Komisia preskúma v roku 2010 postavenie týchto regiónov na základe trojročného priemeru najaktuálnejších údajov Eurostatu o HDP. Ak relatívne HDP na obyvateľa niektorého regiónu klesne pod úroveň 75 % priemeru EÚ – 25, dotknuté regióny budú aj naďalej oprávnené na uplatňovanie odchýlky podľa článku 87 ods. 3 písm. a). Regióny so štatistickým efektom budú oprávnené na pomoc podľa odchýlky v článku 87 ods. 3 písm. c) od 1. januára 2011.

3.4. Odchýlka v článku 87 ods. 3 písm. c)

21. Súdny dvor v prípade 248/84 ⁽²⁵⁾, vyjadril nasledovné stanovisko ku škále problémov, na ktoré sa vzťahuje táto odchýlka a referenčný rámec pre analýzu: „Výnimka v [článku 87 ods. 3 písm. c)] je, na druhej strane, rozsahovo širšia, pretože umožňuje rozvoj niektorých regiónov bez toho, aby boli obmedzené ekonomickými podmienkami ustanovenými v [článku 87 ods. 3 písm. a)] za predpokladu, že takáto pomoc ‚nepriaznivo neovplyvňuje podmienky obchodovania v rozsahu, ktorý nezodpovedá spoločným záujmom‘. Toto ustanovenie dáva Komisii právomoc povoliť pomoc určenú na podporu ekonomického rozvoja oblastí členského štátu, ktoré sú v porovnaní s národným priemerom znevýhodnené.“

⁽¹⁸⁾ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1059/2003 z 26. mája 2003 o zostavení spoločnej nomenklatúry územných jednotiek pre štatistické účely (NUTS), Ú. v. EÚ L 154, 21.6.2003, s. 1. Nomenklatúru NUTS používa EUROSTAT ako odkaz pri zhromažďovaní, vývoji a harmonizácii regionálnych štatistík v EÚ a pri sociálno-ekonomických analýzách regiónov.

⁽¹⁹⁾ Základným predpokladom je, že ukazovateľ HDP môže úhrne vyjadriť obidva uvedené javy.

⁽²⁰⁾ V tomto a nasledujúcich odkazoch na HDP na obyvateľa sa HDP meria v parite kúpnej sily.

⁽²¹⁾ Údaje sa týkajú obdobia 2000 – 2002.

⁽²²⁾ Azory, Madeira, Kanárske ostrovy, Guadeloupe, Martinik, Réunion a Francúzska Guyana.

⁽²³⁾ V praxi údaj 75 % priemeru HDP na obyvateľa EÚ-15 zodpovedá údaju 82,2 % priemeru HDP na obyvateľa EÚ-25.

⁽²⁴⁾ Tieto regióny sa následne označujú ako regióny so „štatistickým efektom“.

⁽²⁵⁾ Poznámka pod čiarou 17, vyššie.

22. Avšak regionálna pomoc, na ktorú sa vzťahuje odchýlka v článku 87 ods. 3 písm. c), musí byť súčasťou jasne vymedzenej regionálnej politiky členského štátu a dodržiavať zásady geografickej koncentrácie. Keďže je zameraná na regióny, ktoré sú menej znevýhodnené než tie, ktorých sa týka článok 87 ods. 3 písm. a), geografická pôsobnosť výnimky ako aj umožnená intenzita pomoci musia byť prísne obmedzené. Z tohto dôvodu môže byť pre uvedenú pomoc oprávnená zvyčajne iba malá časť územia členského štátu.
23. S cieľom poskytnúť vnútroštátnym orgánom dostatočný priestor pri výbere oprávnených regiónov bez toho, aby boli ohrozené jednak účinnosť systému kontrol a protiváh, ktorý vykonáva Komisia v súvislosti s týmto druhom pomoci, a jednak rovnaké zaobchádzanie so všetkými členskými štátmi, výber týchto regiónov oprávnených v rámci predmetnej odchýlky by sa mal uskutočňovať v dvojfázovom procese, ktorý pozostáva najprv z toho, že Komisia stanoví maximálny podiel obyvateľstva pre každý členský štát ⁽²⁶⁾ pre túto pomoc a v druhej fáze vyberie oprávnené regióny.

3.4.1. Určenie maximálneho podielu obyvateľstva na vnútroštátnej úrovni

24. Ako prvý krok, podiel obyvateľstva členského štátu oprávneného na pomoc v rámci odchýlky v článku 87 ods. 3 písm. c) sa musí určiť objektívnym, spravodlivým a transparentným spôsobom. Konečný výsledok musí navyše zostať v rámci celkového limitu pre pokrytie regionálnou pomocou, ako ho, berúc tiež do úvahy bezpečnostnú sieť, stanovila Komisia podľa časti 3.1. Aby bol dosiahnutý uvedený cieľ, Komisia stanovila strop obyvateľstva pre každý členský štát na základe nasledujúcej metódy.
25. Po prvé, členské štáty automaticky dostanú podiel zodpovedajúci počtu obyvateľov regiónov, ktoré boli oprávnené na pomoc podľa odchýlky v článku 87 ods. 3 písm. a) Zmluvy, ale ktoré už ďalej nespĺňajú podmienky oprávnenosti podľa tohto článku a na ktoré sa nevzťahujú opatrenia týkajúce sa regiónov poznačených štatistickým efektom opísaných v časti 3.3. Sú to regióny, ktoré v čase prijatia usmernení o regionálnej pomoci na rok 1998 mali HDP na obyvateľa nižšie než 75 % priemeru EÚ-15, ale ktoré, v dôsledku svojho ekonomického rozvoja, už ďalej nespĺňajú túto podmienku v porovnaní s priemerom EÚ-15. Keďže tieto regióny ⁽²⁷⁾ mali predtým prospech z relatívne vysokej úrovne pomoci, Komisia považuje za potrebné umožniť členským štátom, ak o to majú záujem, pokračovať v podpore týchto regiónov podľa odchýlky v článku 87 ods. 3 písm. c), počas obdobia trvania platnosti týchto usmernení ⁽²⁸⁾.
26. Po druhé, s cieľom umožniť pokračovanie podpory pre regióny s nízkou hustotou obyvateľstva, dotknuté členské štáty tiež dostanú podiel na základe populácie regiónov s nízkou hustotou obyvateľstva ⁽²⁹⁾.
27. Po odpočítaní podielu obyvateľstva vyplývajúceho z uplatňovania objektívnych kritérií stanovených v častiach 3.2 a 3.3, ako aj podielov uvedených v dvoch predchádzajúcich odsekoch od hornej hranice na úrovni 42 % populácie EÚ-25 stanovenej v bode 3.1, zostatok je k dispozícii na prerozdelenie medzi členské štáty podľa rozdeľovacieho kľúča, v ktorom sú zohľadnené rozdiely v HDP na obyvateľa a v nezamestnanosti. medzi regiónmi tak na vnútroštátnej úrovni, ako aj na úrovni Spoločenstva. Podrobný vzorec je uvedený v prílohe IV ⁽³⁰⁾.
28. Nakoniec, ako je uvedené v časti 3.1, bezpečnostná sieť sa uplatňuje s cieľom zaistiť, aby v žiadnom členskom štáte neklesol počet obyvateľov pokrytých usmerneniami pod 50 % počtu obyvateľov pokrytých usmerneniami z roku 1998.

⁽²⁶⁾ S výnimkou členských štátov, ktorých celé územie je oprávnené na uplatňovanie odchýlky podľa článku 87 ods. 3 písm. a).

⁽²⁷⁾ Ďalej len ako regióny „ekonomického rozvoja“.

⁽²⁸⁾ Hoci Severné Írsko nebolo oprávnené na pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a), v období rokov 2000 až 2006 malo v podstate prospech z rovnakej intenzity pomoci ako mnoho regiónov, na ktoré sa vzťahuje článok 87 ods. 3 písm. a). Preto by sa Severné Írsko, na účely týchto usmernení, malo tiež považovať za región ekonomického rozvoja.

⁽²⁹⁾ Vypočítané na základe možnosti NUTS III odseku 30 písm. b) týchto usmernení.

⁽³⁰⁾ Rovnakú metódu použila Komisia vo svojich usmerneniach národnej regionálnej pomoci v roku 1998: príloha 3, odseky 4 až 7.

29. Výsledné podiely sú stanovené v prílohe V, spolu so zoznamom regiónov oprávnených na podporu podľa článku 87 ods. 3 písm. a), regiónov so štatistickým efektom a regiónov ekonomického rozvoja.

3.4.2. Výber regiónov oprávnených na pomoc ⁽³¹⁾

30. Kritériá oprávnenosti pre výber regiónov členskými štátmi musia byť dostatočne flexibilné na to, aby sa v nich rátalo s veľkou rôznorodosťou situácií, v ktorých poskytnutie národnej regionálnej pomoci môže byť odôvodnené, ale zároveň musia byť transparentné a zabezpečovať dostatočné záruky toho, že udelenie regionálnej pomoci nenaruší obchod a hospodársku súťaž v rozsahu, ktorý by bol v protiklade so spoločným záujmom. Preto sa Komisia domnieva, že na výber pre udelenie regionálnej pomoci vrátane investičnej pomoci veľkým spoločnostiam podľa odchýlky v článku 87 ods. 3 písm. c) zo strany dotknutých členských štátov môžu byť oprávnené tieto regióny ⁽³²⁾:

a) regióny „ekonomického rozvoja“;

b) regióny s nízkou hustotou obyvateľstva: tieto oblasti pozostávajú v podstate z geografických regiónov NUTS-II s hustotou obyvateľstva nižšou než 8 obyvateľov na km², alebo geografických regiónov NUTS-III s hustotou obyvateľstva nižšou než 12,5 obyvateľa na km² ⁽³³⁾. Pri výbere týchto oblastí je povolená určitá miera flexibility, ktorá sa riadi týmito obmedzeniami:

— flexibilita pri výbere oblastí nesmie znamenať nárast obyvateľstva, na ktoré sa pomoc vzťahuje;

— oblasti NUTS III oprávnené na flexibilitu musia mať hustotu obyvateľstva nižšiu než 12,5 obyvateľa na štvorcový kilometer;

— musia susediť s regiónmi NUTS III, ktoré spĺňajú podmienku nízkej hustoty obyvateľstva;

c) regióny, ktoré tvoria susediace oblasti s počtom najmenej 100 000 obyvateľov, a ktoré sa nachádzajú v regiónoch NUTS-II alebo NUTS-III, ktorých HDP na obyvateľa je nižšie než priemer EÚ-25, alebo ktorých miera nezamestnanosti je vyššia než 115 % národného priemeru, (vypočítané na základe priemeru údajov EUROSTATU za posledné tri roky);

d) regióny NUTS-III s menej než 100 000 obyvateľmi, ktorých HDP na obyvateľa je nižšie než priemer EÚ-25, alebo ktorých miera nezamestnanosti je vyššia než 115 % národného priemeru, (vypočítané na základe priemeru údajov EUROSTATU za posledné 3 roky);

e) ostrovy a iné regióny zatriedené na základe podobnej geografickej izolácie ⁽³⁴⁾, ktorých HDP na obyvateľa je nižšie než priemer EÚ-25, alebo ktorých miera nezamestnanosti je vyššia než 115 % národného priemeru, (vypočítané na základe priemeru údajov EUROSTATU za posledné 3 roky);

f) ostrovy s menej než 5 000 obyvateľmi a ostatné spoločenstvá s menej než 5 000 obyvateľmi zatriedené podľa podobnej geografickej izolácie;

⁽³¹⁾ Regióny so štatistickým efektom, na ktoré sa od 1. januára 2011 nevzťahuje odchýlka článku 87 ods. 3 písm. a) sú automaticky oprávnené podľa článku 87 ods. 3 písm. c).

⁽³²⁾ Berúc do úvahy ich malú rozlohu, v prípade Cypru a Luxemburska postačuje skutočnosť, že označené regióny majú buď HDP na obyvateľa nižšie než priemer EÚ, alebo ich miera nezamestnanosti je vyššia než 115 % národného priemeru a majú najmenej 10 000 obyvateľov.

⁽³³⁾ Aby sa vyhlo dvojitému sčítaniu, toto kritérium by sa malo uplatňovať ako zbytkové po zohľadnení relatívneho bohatstva dotknutých regiónov.

⁽³⁴⁾ Napríklad polostrovy a hornaté regióny.

- g) regióny NUTS-III alebo ich časti susediace s regiónom oprávneným na podporu podľa článku 87 ods. 3 písm. a), ako aj regióny NUTS-III alebo ich časti, ktoré majú spoločnú pozemnú hranicu alebo morskú hranicu s krajinou, ktorá nie je členským štátom Európskeho hospodárskeho priestoru alebo EZVO, nepresahujúcu dĺžku 30 kilometrov.
- h) V náležite odôvodnených prípadoch môžu členské štáty tiež určiť iné regióny, ktoré tvoria susediace oblasti s počtom najmenej 50 000 obyvateľov a v ktorých prebiehajú významné štrukturálne zmeny, alebo ktoré sú vo vážnom relatívnom úpadku v porovnaní s inými porovnateľnými regiónmi. Úlohou členských štátov, ktoré chcú využiť túto možnosť, bude odôvodnenosť udelenia regionálnej investičnej pomoci v dotknutom regióne preukázať, a to za pomoci uznávaných ekonomických ukazovateľov a porovnania so stavom na úrovni Spoločenstva.
31. Okrem toho, s cieľom poskytnúť členským štátom väčšiu flexibilitu, ktorá im umožní zamerať sa na regionálne rozdiely obzvlášť miestne koncentrované pod úrovňou NUTS-III, členské štáty môžu tiež označiť iné menšie oblasti, ktoré nespĺňajú vyššie uvedené podmienky za predpokladu, že majú najmenej 20 000 obyvateľov⁽³⁵⁾. Úlohou členských štátov, ktoré chcú využiť túto možnosť, bude preukázať, že v navrhovaných oblastiach je ekonomický rozvoj nevyhnutnejší než v ostatných oblastiach v danom regióne, a to za pomoci uznávaných ekonomických ukazovateľov ako sú HDP na obyvateľa, úroveň zamestnanosti alebo nezamestnanosti, ukazovatele týkajúce sa miestnej produktivity či úrovne odborných znalostí. Komisia v týchto oblastiach schváli regionálnu pomoc pre MSP a príslušný bonus pre MSP sa tiež bude uplatňovať. Komisia však neschváli pomoc pre investície zo strany veľkých spoločností v týchto oblastiach alebo pomoc pre investície s oprávnenými nákladmi vo výške presahujúcej 25 miliónov EUR, a to z dôvodu možného narušenia hospodárskej súťaže súvisiaceho s účinkom „prelievania“ (spill-over) do prosperujúcejších okolitých regiónov.
32. Dodržanie celkového podielu obyvateľstva povoleného pre každý členský štát, sa má zisťovať prostredníctvom skutočného stavu obyvateľstva v dotknutých regiónoch, na základe posledných dostupných uznávaných štatistických informácií.

4. Regionálna investičná pomoc.

4.1. Forma a stropy pomoci

4.1.1. Forma pomoci

33. Regionálna investičná pomoc je pomoc udelená na počiatočné investície.
34. Počiatočná investícia znamená investíciu do hmotných a nehmotných aktív týkajúcu sa:
- založenia nového podniku,
 - rozšírenia existujúceho podniku,
 - diverzifikácie výroby podniku na nové, dodatočné výrobky,
 - zásadnej zmeny výrobného programu existujúceho podniku.

„Hmotné aktíva“ znamenajú aktíva zahŕňajúce pozemky, budovy a zariadenia/stroje. V prípade akvizície podniku by sa do úvahy mali vziať iba náklady na nákup aktív od tretích strán, a to za predpokladu, že transakcia prebehla za trhových podmienok.

„Nehmotné aktíva“ sú aktíva vzniknuté transferom technológií prostredníctvom nadobudnutia patentových práv, licencií, know-how alebo nepatentovaných technických poznatkov.

⁽³⁵⁾ Túto minimálnu hranicu možno znížiť v prípade ostrovov a ostatných oblastí zatriedených podľa podobného kritéria geografickej izolovanosti.

Tento pojem preto nezahŕňa investície na obnovu, ktoré nespĺňajú žiadnu zo stanovených podmienok ⁽³⁶⁾.

35. Nadobudnutie aktív priamo súvisiacich s podnikom možno tiež považovať za počiatočnú investíciu v prípade, že podnik buď ukončil činnosť alebo by bol ukončil činnosť, ak by nebol býval kúpený, a že tento podnik následne získal nezávislý investor ⁽³⁷⁾.
36. Regionálna investičná pomoc sa vypočíta vzhľadom na hmotné a nehmotné investičné náklady vyplývajúce z počiatočného investičného projektu alebo vzhľadom na (odhadované) mzdové náklady na pracovné miesta vytvorené priamo v rámci tohto projektu ⁽³⁸⁾.
37. Forma pomoci je rôzna. Môže napríklad nadobudnúť formu grantov, pôžičiek s nízkym úrokom alebo úrokových dotácií, štátnych garancií, formu kúpy akciového podielu alebo náhradného poskytnutia kapitálu za výhodných podmienok, oslobodenia od dane alebo zníženia dane, oslobodenia od príspevkov sociálneho zabezpečenia alebo iných povinných poplatkov alebo formu poskytnutia pozemkov, tovarov alebo služieb za výhodné ceny.
38. Je dôležité zabezpečiť, aby regionálna pomoc mala skutočný stimulujúci účinok pre investície, ktoré by sa inak v podporovaných oblastiach neuskutočnili. Pomoc môže byť preto poskytnutá v rámci programov pomoci vtedy, ak príjemca predložil žiadosť o poskytnutie pomoci a orgán zodpovedný za vykonávanie programu následne písomne potvrdil skutočnosť ⁽³⁹⁾, že daný projekt v zásade spĺňa podmienky oprávnenosti ustanovené v programe, s tým, že táto otázka bude ďalej detailne preskúmaná, a táto žiadosť je podaná a potvrdenie vydané pred začatím prác na projekte ⁽⁴⁰⁾. Výslovný odkaz na obidve podmienky musí byť zahrnutý aj vo všetkých programoch pomoci ⁽⁴¹⁾. V prípade *ad hoc* pomoci, príslušný orgán musí pred začatím prác na projekte vydať vyhlásenie o úmysle poskytnúť pomoc, podmienené schválením opatrenia zo strany Komisie. Ak práca na projekte začne pred splnením podmienok ustanovených v tomto odseku, na pomoc nebude oprávnený celý projekt.
39. V prípade, že pomoc je vypočítaná na základe hmotných alebo nehmotných investičných nákladov alebo akvizíčných nákladov v prípade uvedenom v odseku 35, príjemca musí, s cieľom zabezpečiť uskutočniteľnosť a spoľahlivosť investície a dodržanie stropov pomoci, poskytnúť finančný príspevok vo výške najmenej 25 % oprávnených nákladov, a to buď prostredníctvom svojich vlastných zdrojov alebo prostredníctvom vonkajšieho financovania nezávislého od akejkoľvek verejnej podpory ⁽⁴²⁾.
40. S cieľom zabezpečiť, aby investícia skutočne a udržateľne prispela k regionálnemu rozvoju, pomoc musí byť navyše podmienená, prostredníctvom podmienok súvisiacich s pomocou alebo spôsobu jej vyplatenia, požiadavkou, aby predmetná investícia zotrvala v dotknutom regióne najmenej päť rokov po jej realizácii ⁽⁴³⁾. Okrem toho, ak je pomoc vypočítaná na základe mzdových nákladov, pracovné miesta musia byť obsadené do troch rokov po dokončení prác. Každé pracovné miesto vytvorené počas investície sa musí v rámci dotknutého regiónu udržať počas obdobia piatich rokov od dátumu, kedy bolo toto pracovné miesto prvýkrát obsadené. V prípade MSP členské štáty môžu znížiť toto päťročné obdobie na udržanie investície alebo vytvorených pracovných miest na nie menej ako tri roky.

⁽³⁶⁾ Investície na obnovu však môžu za určitých okolností uvedených v bode 5 spĺňať podmienky prevádzkovej pomoci.

⁽³⁷⁾ Následkom toho, samotné nadobudnutie akcií právnickej osoby podniku nespĺňa podmienky počiatočnej investície.

⁽³⁸⁾ Pracovné miesto sa považuje za priamo vytvorené v rámci investičného projektu vtedy, ak sa týka činnosti, s ktorou investícia súvisí a jej vytvorené do troch rokov po dokončení investície, vrátane pracovných miest vytvorených po zvýšení miery využitia kapacity vytvorenej investíciou.

⁽³⁹⁾ V prípade pomoci, ktorú je potrebné Komisii individuálne oznámiť a ktorú musí Komisia schváliť, sa potvrdenie oprávnenosti musí riadiť rozhodnutím Komisie o schvaľovaní pomoci.

⁽⁴⁰⁾ „Začatie práce“ znamená začatie stavebných prác alebo prvý záväzok firmy na objednávku zariadenia, okrem predbežnej realizačnej štúdie.

⁽⁴¹⁾ Jedinou výnimkou z tohto pravidla je prípad schválených programov daňovej pomoci, kedy oslobodenie od dane alebo jej zníženie je udeľované automaticky na oprávnené výdavky bez uváženia správnych orgánov.

⁽⁴²⁾ Netýka sa to napríklad bezúročných úverov, verejných pôžičiek do kmeňového kapitálu, alebo verejných účastí, ktoré nespĺňajú zásady investovania v trhovom hospodárstve, štátnych záruk, ktoré obsahujú prvky pomoci, ako aj verejnej podpory poskytnutej v rozsahu pravidla *de minimis*.

⁽⁴³⁾ Toto pravidlo nebráni výmene zariadenia alebo vybavenia, ktoré v priebehu tohto päťročného obdobia zostanú v dôsledku rýchlych technologických zmien, za predpokladu, že ekonomická činnosť bude v danom regióne zachovaná počas tohto minimálneho obdobia.

41. Úroveň pomoci je vymedzená z hľadiska intenzity porovnanej s referenčnými nákladmi. Intenzita pomoci musí byť vypočítaná vzhľadom na ekvivalent hrubej hotovostnej finančnej pomoci (GGE) ⁽⁴⁴⁾. Intenzita pomoci v ekvivalente hrubej hotovostnej finančnej pomoci je diskontovaná hodnota pomoci vyjadrená ako percento diskontovanej hodnoty oprávnených nákladov. V prípade pomoci, ktorá je individuálne oznámená Komisii, ekvivalent hrubej hotovostnej finančnej pomoci je vypočítaný v čase oznámenia. V ostatných prípadoch sa oprávnené investičné náklady diskontujú na ich hodnotu v čase poskytnutia pomoci. Pomoc splatná v niekoľkých splátkach bude diskontovaná na svoju hodnotu v čase jej oznámenia alebo poskytnutia, a to podľa potreby. Úroková sadzba, ktorá sa má použiť na účely diskontovania a na výpočet objemu pomoci pri zvýhodnenej pôžičke je referenčnou sadzbou, ktorá sa uplatňuje v čase grantu. V prípadoch, keď je pomoc poskytnutá prostredníctvom oslobodenia od dane alebo zníženia dane splatnej v budúcnosti, jednotlivé čerpania podpory sa diskontujú na základe referenčných sadzieb platných v okamžiku, kedy bude oslobodenie od dane uplatniteľné.

4.1.2. Stropy pomoci (maximálna intenzita pomoci) pre veľké spoločnosti

42. Intenzita pomoci musí byť prispôbená charakteru a intenzite regionálnych problémov, ktoré je potrebné odstrániť. Znamená to, že prípustná intenzita pomoci je od začiatku nižšia v regiónoch oprávnených na uplatňovanie výnimky podľa článku 87 ods. 3 písm. c) v porovnaní s regiónmi oprávnenými podľa článku 87 ods. 3 písm. c).
43. Komisia musí tiež zohľadniť skutočnosť, že po poslednom rozšírení sa rozdiely v relatívnom bohatstve regiónov oprávnených na uplatňovanie článku 87 ods. 3 písm. a) podstatne zvýšili. Značný počet regiónov a dokonca celé členské štáty majú HDP na obyvateľa nižší než 45 % priemeru EÚ – 25, na rozdiel od roku 1998. Väčšie rozdiely v bohatstve v rámci Spoločenstva si vyžadujú, aby Komisia zaviedla podrobnejšiu kategorizáciu dotknutých regiónov.
44. V prípade regiónov spadajúcich pod článok 87 ods. 3 písm. a) sa preto Komisia domnieva, že intenzita regionálnej pomoci nesmie prekročiť:
- 30 % GGE pre regióny s HDP na obyvateľa nižším než 75 % priemeru EÚ-25, pre najodľahlejšie regióny s vyšším HDP na obyvateľa a do 1. januára 2011 pre regióny so štatistickým efektom;
 - 40 % GGE pre regióny s HDP na obyvateľa nižším než 60 % priemeru EÚ-25;
 - 50 % GGE pre regióny s HDP na obyvateľa nižším než 45 % priemeru EÚ-25.
45. Vzhľadom na osobitné znevýhodnenia, najodľahlejšie regióny budú oprávnené na ďalší bonus vo výške 20 % GGE, ak ich HDP na obyvateľa je nižšie než 75 % priemeru EÚ-25 a na bonus vo výške 10 % GGE v ostatných prípadoch.
46. Regióny so štatistickým efektom, ktoré spadajú pod odchýlku podľa článku 87 ods. 3 písm. c), budú od 1. januára 2011 oprávnené na intenzitu pomoci vo výške 20 %.
47. V ostatných regiónoch, na ktoré sa vzťahuje článok 87 ods. 3 písm. c), nesmie strop regionálnej pomoci presiahnuť 15 % GGE. Intenzita pomoci je znížená na 10 % GGE v prípade regiónov s HDP na obyvateľa vyšším než 100 % priemeru EÚ-25 a nižšou mierou nezamestnanosti v porovnaní s priemerom EÚ-25, meraných na úrovni NUTS-III (na základe priemerov za posledné tri roky pri použití údajov Eurostatu) ⁽⁴⁵⁾.

⁽⁴⁴⁾ S cieľom zohľadniť rozsudok Súdu prvého stupňa z 15. júna 2000 v prípade T-298/97, Alzetta Komisia upúšťa od svojej minulej praxe prepočtu regionálnej pomoci oznámenej členskými štátmi na ekvivalenty čistej hotovostnej finančnej pomoci. V tomto prípade Súd prvého stupňa rozhodol takto: „Komisia nie je oprávnená, podľa systému monitorovania štátnej pomoci ustanoveného v Zmluve, zohľadňovať dopad dane na sumu pridelenej finančnej pomoci pri posudzovaní toho, či je zlučiteľná so Zmluvou. Takéto odvody sa nevyberajú osobitne z pomoci ako takej, ale v procese následného čerpania a týkajú sa predmetnej pomoci rovnakým spôsobom ako akéhokoľvek iného príjmu. Preto nemôžu byť dôležité pri posudzovaní osobitného účinku pomoci na obchod a hospodársku súťaž a najmä pri posudzovaní prínosu tejto pomoci pre príjemcu v porovnaní s konkurenčnými podnikmi, ktoré nedostali takúto pomoc a ktorých príjem podlieha dani.“ Komisia sa navyše domnieva, že použitie ekvivalentov hrubej hotovostnej finančnej pomoci, ktoré sa využívajú aj pri výpočte intenzity iných druhov štátnej pomoci, prispeje k jednoduchšiemu a transparentnejšiemu systému kontroly štátnej pomoci a zohľadní tiež narastajúci rozsah štátnej pomoci, ktorá je poskytovaná prostredníctvom oslobodenia od dane.

⁽⁴⁵⁾ Výnimočne môže byť povolená vyššia intenzita pomoci v prípade regiónu NUTS III, alebo menšieho susedného regiónu, na ktorý sa vzťahuje článok 87 ods. 3 písm. a), ak je to potrebné na zabezpečenie toho, aby rozdiel medzi dvoma regiónmi nepresahoval úroveň 20 percentuálnych bodov.

48. Regióny s nízkou hustotou obyvateľstva a regióny (zodpovedajúce regiónom na úrovni NUTS III alebo menším) susediace s regiónom, na ktorý sa vzťahuje článok 87 ods. 3 písm. a), vybrané členskými štátmi na pokrytie podľa článku 87 ods. 3 písm. c), ako aj regióny NUTS-III alebo ich časti, ktoré majú spoločnú pozemnú hranicu s krajinou, ktorá nie je členským štátom Európskeho hospodárskeho priestoru alebo EZVO, sú vždy oprávnené na intenzitu pomoci vo výške 15 % GGE.

4.1.3. Bonusy pre malé a stredné podniky

49. V prípade pomoci poskytnutej malým a stredným podnikom ⁽⁴⁶⁾ sa môžu stropy uvedené v časti 4.1.2 zvýšiť o 20 % GGE pre pomoc poskytovanú malým podnikom a o 10 % GGE pre pomoc poskytovanú stredným podnikom ⁽⁴⁷⁾.

4.2. Oprávnené výdavky

4.2.1. Pomoc vypočítaná na základe mzdových nákladov

50. Výdavky na pozemky, budovy a zariadenia/stroje ⁽⁴⁸⁾ sú oprávnené na pomoc pre počiatočnú investíciu.
51. Pri MSP, náklady na prípravné štúdie a poradenstvo súvisiace s investíciou môžu byť tiež započítané v rámci intenzity pomoci až do výšky 50 % skutočných vzniknutých nákladov.
52. V prípade akvizície uvedenej v odseku 35 by sa do úvahy mali vziať iba náklady na nákup aktív ⁽⁴⁹⁾ od tretej strany ⁽⁵⁰⁾. Transakcia musí prebehnúť podľa trhových pravidiel.
53. Náklady súvisiace s nadobudnutím majetku iného než pozemky a budovy v rámci lízingu sa môžu vziať do úvahy iba vtedy, ak má lízing formu finančného lízingu a zahŕňa záväzok odkúpiť majetok po uplynutí doby lízingu. V prípade lízingu pozemkov a budov musí lízing pokračovať najmenej päť rokov po očakávanom dátume ukončenia investičného projektu pre veľké spoločnosti a tri roky pre MSP.
54. Okrem prípadov MSP a prevzatia podniku, nadobudnutý majetok by mal byť nový. V prípade prevzatia podniku, majetok, na nadobudnutie ktorého už bola pomoc poskytnutá pred nákupom, by sa mal odpočítavať.
55. Pri MSP je možné vždy zohľadniť v plnej výške náklady na investície do nehmotného majetku formou prevodu technológie prostredníctvom nadobudnutia patentových práv, licencií, know-how alebo nepatentovaných technických znalostí. Pri veľkých spoločnostiach sú takéto náklady oprávnené iba v rámci limitu vo výške 50 % celkových oprávnených investičných nákladov na projekt.
56. Vo všetkých prípadoch sa na oprávnené nehmotné aktíva budú vzťahovať podmienky nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby zostali v spojení s prijímajúcim regiónom oprávneným na regionálnu pomoc a nestali sa tak predmetom prevodu, ktorý by bol prínosom pre iné regióny, najmä tie, ktoré nie sú oprávnené na regionálnu pomoc. Oprávnené nehmotné aktíva preto musia spĺňať najmä tieto podmienky:
- musia byť používané výhradne v podniku, ktorý prijíma regionálnu pomoc;
 - musia byť považované za umoriteľné aktíva;

⁽⁴⁶⁾ Príloha I nariadenia Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) 70/2001, Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 22 alebo iné nasledujúce nariadenie.

⁽⁴⁷⁾ Tieto bonusy sa netýkajú pomoci poskytnutej v sektore dopravy.

⁽⁴⁸⁾ V sektore dopravy, výdavky na nákup dopravného zariadenia (hnuťelný majetok) nie sú oprávnené na pomoc pre počiatočné investície.

⁽⁴⁹⁾ Ak je akvizícia spojená s inou počiatočnou investíciou, výdavky týkajúce sa poslednej investície by sa mali pripočítavať k nákladom na nákup.

⁽⁵⁰⁾ Vo výnimočných prípadoch sa môže pomoc vypočítavať odvolaním sa na (odhadované) mzdové náklady na pracovné miesta zriadené alebo novo vytvorené akvizíciou. Tieto prípady je potrebné individuálne oznámiť Komisii.

- musia byť zakúpené od tretích strán za trhových podmienok;
- musia byť zahrnuté do majetku firmy a zotrvať v podniku, ktorý je príjemcom regionálnej pomoci, najmenej päť rokov (tri roky v prípade MSP).

4.2.2. Pomoc vypočítaná na základe mzdových nákladov

57. Ako bolo uvedené v časti 4.1.1, regionálna pomoc sa tiež môže vypočítať vzhľadom na očakávané mzdové náklady⁽⁵¹⁾, ktoré vyplývajú z vytvorenia pracovných miest ako výsledok projektu počítateľnej investície.
58. Vytvorenie pracovného miesta znamená čistý nárast v počte zamestnancov⁽⁵²⁾ priamo zamestnaných v konkrétnom podniku v porovnaní s priemerom za posledných 12 mesiacov. Pracovné miesta, ktoré zanikli počas uvedeného obdobia 12 mesiacov, sa preto musia odpočítavať od počtu pracovných miest vytvorených počas toho istého obdobia⁽⁵³⁾.
59. Výška pomoci nesmie prekročiť určité percento mzdových nákladov na zamestnaného pracovníka za obdobie dvoch rokov. Percento sa rovná intenzite pomoci povolenej na investičnú pomoc v dotknutej oblasti.

4.3. *Pomoc na veľké investičné projekty*

60. Na účely týchto usmernení, „veľký investičný projekt“ je „počiatočnou investíciou“ uvedenou v týchto usmerneniach s oprávnenými výdavkami nad 50 miliónov EUR⁽⁵⁴⁾. Aby veľký investičný projekt nebol umelo rozdelený na podprojekty s cieľom vyhnúť sa ustanoveniam uvedeným v týchto usmerneniach, investičný projekt bude považovaný za jediný, keď počiatočná investícia je vynaložená v období troch rokov jednou alebo viacerými spoločnosťami a pozostáva z fixných aktív kombinovaných ekonomicky nedeliteľným spôsobom⁽⁵⁵⁾.
61. Na výpočet toho, či oprávnené výdavky pre veľké investičné projekty dosahujú rôzne prahy uvedené v týchto usmerneniach, oprávnené výdavky, ktoré sa musia vziať do úvahy, sú buď tradičné investičné náklady alebo mzdové náklady, ktorékoľvek z nich sú vyššie.
62. V dvoch za sebou nasledujúcich Multisektorálnych rámcoch regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty z roku 1998⁽⁵⁶⁾ a roku 2002⁽⁵⁷⁾ Komisia znížila maximálnu intenzitu pomoci pre veľké investičné projekty, aby obmedzila narušenie hospodárskej súťaže. V záujme zjednodušenia a transparentnosti sa Komisia rozhodla začleniť ustanovenia Multisektorálneho rámca 2002 (MSR-2002) do usmernení o regionálnej pomoci na obdobie 2007 – 2013.

⁽⁵¹⁾ Mzdové náklady predstavujú celkovú sumu splatnú príjmom pomoci pokiaľ ide o príslušné pracovné miesta, ktorá pozostáva z hrubej mzdy pred zdanením a povinných príspevkov sociálneho zabezpečenia.

⁽⁵²⁾ Počet zamestnancov znamená počet ročných pracovných jednotiek, a to počet osôb zamestnaných na plný pracovný úväzok počas jedného roka, pričom práca na čiastočný úväzok a sezónne práce tvoria podiely ročných pracovných jednotiek.

⁽⁵³⁾ Táto definícia platí tak pre existujúce ako aj pre novo vytvorené podniky.

⁽⁵⁴⁾ Suma 50 miliónov EUR sa musí vypočítať pri cenách a výmenných kurzoch ku dňu, kedy je pomoc poskytnutá, alebo v prípade veľkých investičných projektov, pri ktorých sa vyžaduje individuálne oznámenie, pri cenách a výmenných kurzoch ku dňu oznámenia.

⁽⁵⁵⁾ Pri posúdení toho, či počiatočná investícia je ekonomicky nedeliteľná, Komisia zohľadní technické, funkčné a strategické súvislosti a momentálnu geografickú blízkosť. Ekonomická nedeliteľnosť bude posúdená nezávisle od vlastníctva. To znamená, že na určenie toho, či veľký investičný projekt tvorí jediný investičný projekt, by posúdenie malo byť rovnaké bez ohľadu na to, či projekt realizuje jeden podnik, viac ako jeden podnik, ktoré sa podieľajú na investičných nákladoch alebo viac podnikov, ktoré znášajú náklady na rôzne investície v rámci toho istého investičného projektu (napríklad v prípade spoločného podniku).

⁽⁵⁶⁾ Ú. v. ES C 107, 7.4.1998, s. 7.

⁽⁵⁷⁾ Ú. v. ES C 70, 19.3.2002, s. 8, zmenený a doplnený v dokumente uverejnenom v Úradnom vestníku Ú. v. EÚ C 263, 1.11.2003, s. 1.

63. MSR-2002 sa už preto nebude uplatňovať na pomoc poskytnutú alebo oznámenú ⁽⁵⁸⁾ po 31. decembri 2006 a bude nahradený týmito usmerneniami ⁽⁵⁹⁾.

4.3.1. Zvýšená transparentosť a monitorovanie veľkých investičných projektov

64. Od členských štátov sa očakáva, že Komisii individuálne oznámia každú pomoc, ktorá má byť poskytnutá investičným projektom v rámci existujúceho programu pomoci, ak navrhnutá pomoc zo všetkých zdrojov presahuje maximálnu prípustnú výšku pomoci, ktorá môže byť na investíciu s oprávnenými výdavkami vo výške 100 miliónov EUR prijatá podľa rozsahu a pravidiel stanovených v odseku 67 ⁽⁶⁰⁾.

Hranice pre uplatnenie oznamovacej povinnosti pre rôzne regióny s najobvyklejšími intenzitami pomoci v rámci týchto usmernení sú zhrnuté v nasledujúcej tabuľke.

Intenzita pomoci	10 %	15 %	20 %	30 %	40 %	50 %
Hranica pre uplatnenie oznamovacej povinnosti	7,5 mil. EUR	11,25 mil. EUR	15,0 mil. EUR	22,5 mil. EUR	30,0 mil. EUR	37,5 mil. EUR

65. Ak je regionálna pomoc poskytnutá na základe existujúcich programov pomoci pre veľké investičné projekty, na ktoré sa nevzťahuje oznamovacia povinnosť, členské štáty musia, do 20 pracovných dní od udelenia pomoci zo strany príslušného orgánu, poskytnúť Komisii potrebné informácie na vzorovom tlačive v prílohe III. Komisia sprístupní súhrnné informácie verejnosti na svojej webovej stránke (<http://europa.eu.int/comm/competition/>).
66. Členské štáty musia viesť podrobné záznamy týkajúce sa poskytnutia pomoci pre všetky veľké investičné projekty. Tieto záznamy, ktoré musia obsahovať všetky informácie potrebné na preukázanie toho, že je dodržaná maximálna prípustná intenzita pomoci, sa musia archivovať 10 rokov od dátumu, kedy bola pomoc poskytnutá.

4.3.2. Pravidlá posudzovania veľkých investičných projektov

67. Na regionálnu investičnú pomoc pre veľké investičné projekty sa uplatňuje upravený strop týkajúci sa regionálnej pomoci ⁽⁶¹⁾ a to na základe tejto stupnice:

Oprávnené výdavky	Upravený strop pomoci
Do výšky 50 miliónov EUR	100 % regionálneho stropu
Pre čiastku od 50 miliónov EUR do 100 miliónov EUR	50 % regionálneho stropu
Pre čiastku vyššiu než 100 miliónov EUR	34 % regionálneho stropu

Prípustná výška pomoci pre veľký investičný projekt sa preto vypočíta podľa tohto vzorca: maximálna výška pomoci = $R \times (50 + 0,50 \times B + 0,34 \times C)$, kde R je neupravený strop regionálnej pomoci, B predstavuje oprávnené výdavky od sumy 50 miliónov EUR do 100 miliónov EUR a C predstavuje oprávnené výdavky nad 100 miliónov EUR. Toto sa vypočíta na základe oficiálnych výmenných kurzov platných v deň poskytnutia pomoci alebo v prípade pomoci, ktorá je predmetom individuálneho oznámenia, v deň oznámenia.

⁽⁵⁸⁾ Projekty, na ktoré sa vzťahuje individuálna oznamovacia povinnosť, budú posudzované v súlade so zásadami platnými v čase oznámenia.

⁽⁵⁹⁾ Vzhľadom na širokú všeobecnú pôsobnosť týchto usmernení sa Komisia rozhodla, že je technicky neuskutočniteľné pokračovať v zostavovaní zoznamu sektorov, v ktorých prevládajú vážne štrukturálne ťažkosti.

⁽⁶⁰⁾ Individuálna pomoc *ad hoc* musí byť samozrejme vždy oznámená Komisii. Z dôvodu jasného vplyvu na podmienky týkajúce sa obchodu a hospodárskej súťaže, potreba osobitného odôvodnenia pre spojitost s regionálnym rozvojom sa vzťahuje podstatne viac na *ad hoc* individuálnu pomoc pre individuálne investičné projekty.

⁽⁶¹⁾ Východiskovým bodom pre výpočet prispôbeného stropu pomoci je vždy maximálna intenzita pomoci povolená pre pomoc veľkým podnikom v súlade s uvedeným bodom 4.1.2. Na veľké investičné projekty sa neposkytujú bonusy týkajúce sa MSP.

68. Ak celková výška pomoci zo všetkých zdrojov presiahne 75 % maximálnej výšky pomoci, ktorá by mohla byť na investíciu s oprávnenými výdavkami vo výške 100 miliónov EUR prijatá, uplatňujúci platný štandardný strop pomoci pre veľké podniky v rámci schválenej mapy regionálnej pomoci ku dňu, kedy má byť pomoc udelená a ak
- a) príjemca pomoci dosahuje na príslušnom trhu (príslušných trhoch) viac než 25 %-nú úroveň predaja dotknutého výrobku (dotknutých výrobkov) pred investíciou alebo úroveň prevyšujúcu 25 % dosiahne po investícii, alebo
 - b) výrobná kapacita vytvorená v rámci projektu zodpovedá viac než 5 % trhu, pri použití údajov o zdanlivej spotrebe ⁽⁶²⁾ dotknutého výrobku, okrem prípadu, keď priemerná ročná miera rastu zjavnej spotreby za posledných päť rokov je vyššia než priemerná ročná miera rastu HDP Európskeho hospodárskeho priestoru,
- Komisia schváli regionálnu investičnú pomoc až po podrobnom overení skutočností v rámci postupu ustanoveného v článku 88 ods. 2 Zmluvy, že pomoc je potrebná kvôli stimulujúcemu účinku pre investíciu a že prínos opatrenia pomoci prevažuje vyplývajúce narušenie súťaže a vplyv na obchodovanie medzi členskými štátmi ⁽⁶³⁾.
69. Dotknutým výrobkom je obvykle výrobok súvisiaci s investičným projektom ⁽⁶⁴⁾. Ak sa projekt týka medziproduktu a podstatná časť výroby nie je predávaná na trhu, dotknutý výrobok môže zahŕňať nadväzujúci výrobok. Príslušný trh výrobkov zahŕňa dotknutý výrobok a jeho náhrady, z pohľadu spotrebiteľa (z dôvodu charakteristických znakov výrobku, cien a použitia, na ktoré je určený) alebo výrobcu (na základe flexibility výrobných zariadení).
70. Dôkazné bremeno týkajúce sa toho, že situácie uvedené v odsekoch 68 písm. a) a b) sa netýkajú danej investičnej pomoci, spočíva na členskom štáte ⁽⁶⁵⁾. Na účely uplatnenia bodov a) a b), predaj a zdanlivá spotreba bude vymedzená na vhodnej úrovni klasifikácie Prodcum ⁽⁶⁶⁾, obvykle v rámci EHP, alebo, ak tieto informácie nie sú dostupné alebo relevantné, na základe akejkoľvek ďalšej všeobecne prijatej segmentácie trhu pre dotknuté výrobky, v prípade ktorej sú štatistické údaje ľahko dostupné.

4.4. Pravidlá kumulácie pomoci

71. Stropy intenzity pomoci uvedené v častiach 4.1 a 4.3 sa týkajú celkovej pomoci:
- kde je pomoc poskytovaná súčasne v rámci niekoľkých regionálnych programov alebo v kombinácii s *ad hoc* pomocou;
 - či už pomoc pochádza z miestnych, regionálnych, národných zdrojov alebo zdrojov Spoločenstva.
72. Ak pomoc vypočítaná na základe hmotných alebo nehmotných investičných nákladov je kombinovaná s pomocou vypočítanou na základe mzdových nákladov, strop intenzity stanovený pre dotknutý región sa musí dodržať ⁽⁶⁷⁾.
73. Ak výdavky oprávnené na regionálnu pomoc sú oprávnené úplne alebo čiastočne na pomoc na iné účely, spoločná čiastka podlieha najpriaznivejšiemu stropu podľa všetkých pravidiel, ktoré sa v takom prípade uplatňujú.

⁽⁶²⁾ Zdanlivá spotreba dotknutého výrobku je výroba plus dovozy mínus vývozy.

⁽⁶³⁾ Pred nadobudnutím účinnosti týchto usmernení, Komisia vypracuje ďalšie usmernenia týkajúce sa kritérií, ktoré zohľadní počas tohto posúdenia.

⁽⁶⁴⁾ Ak investičný projekt zahŕňa výrobu niekoľkých rozdielnych výrobkov, je potrebné vziať do úvahy každý výrobok.

⁽⁶⁵⁾ Ak členský štát preukáže, že príjemca pomoci vytvára trh s novým výrobkom, preskúmania uvedené v odseku 68 písm. a) a b) nie je potrebné vykonať a pomoc bude schválená podľa stupnice v odseku 67.

⁽⁶⁶⁾ Nariadenie Rady (EHS) č. 3924/91 z 19. decembra 1991 o zavedení štatistických zisťovaní týkajúcich sa priemyselnej výroby Spoločenstva (Ú. v. ES L 374, 31.12.1991, s. 1).

⁽⁶⁷⁾ Táto podmienka sa považuje za splnenú, ak výška pomoci pre počiatočnú investíciu, vyjadrená ako percento investície a výška pomoci na vytvorenie pracovných miest, vyjadrená ako percento mzdových nákladov, neprevyšuje najpriaznivejšiu výšku vyplývajúcu z uplatňovania stropu stanoveného pre región v súlade s kritériami naznačenými v bode 4.1 alebo stropu stanoveného pre región v súlade s kritériami naznačenými v bode 4.3.

74. Ak členský štát ustanoví, že štátna pomoc v rámci jedného programu sa môže kombinovať s pomocou v rámci iných programov, spresní v rámci každého programu spôsob, akým zabezpečí dodržanie uvedených podmienok.
75. Regionálna investičná pomoc sa nekumuluje s podporou *de minimis*, pokiaľ ide o tie isté oprávnené výdavky s cieľom obísť maximálnu intenzitu pomoci ustanovenú v týchto usmerneniach.

5. Prevádzková pomoc ⁽⁶⁸⁾

76. Regionálna pomoc zameraná na zníženie bežných výdavkov firmy (prevádzková pomoc) je obvykle zakázaná. Takáto pomoc však môže byť výnimočne poskytnutá v regiónoch oprávnených podľa odchýlky v článku 87 ods. 3 písm. a) za predpokladu, že i) je odôvodnená z hľadiska prínosu pre regionálny rozvoj a charakter regiónu a ii) jej úroveň je úmerná znevýhodneniam, ktoré sa usiluje zmierniť ⁽⁶⁹⁾. Preukázať existenciu a dôležitosť akýchkoľvek znevýhodnení ⁽⁷⁰⁾ je úlohou členského štátu. Okrem toho môžu byť prijaté osobitné formy prevádzkovej pomoci v regiónoch s nízkou hustotou obyvateľstva a v najmenej osídlených oblastiach.
77. Prevádzková pomoc by v zásade mala byť poskytnutá iba v súvislosti s vopred vymedzeným súborom oprávnených výdavkov alebo nákladov ⁽⁷¹⁾ a obmedzená na určitý podiel týchto nákladov.
78. Z dôvodu osobitnej povahy finančných a vnútro skupinových činností uvedených v časti J (kódy 65, 66 a 67) a vnútro skupinových činností spadajúcich do pôsobnosti časti K (kód 74) kódu OKEČ je iba veľmi málo pravdepodobné, že prevádzkovou pomocou poskytnutou na tieto činnosti sa podporí regionálny rozvoj. Naproti tomu existuje veľké riziko narušenia hospodárskej súťaže, ako sa uvádza v oznámení Komisie o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci na opatrenia súvisiace s priamym zdanením podnikateľskej činnosti ⁽⁷²⁾. Komisia preto v rámci týchto usmerení neschválí prevádzkovú pomoc pre sektor finančných služieb alebo pre vnútro skupinové činnosti, okrem prípadov, keď sa táto pomoc poskytuje v rámci všeobecných programov, ktoré sú prístupné všetkým sektorom a ktoré sú určené na vyrovnanie dodatočných nákladov na dopravu alebo nákladov súvisiacich so zamestnancami. Prevádzková pomoc zameraná na podporu vývozu je rovnako vylúčená.
79. Vzhľadom na to, že prevádzková pomoc je, s výnimkou skutočností ustanovených v odsekoch 80 a 81, zameraná na odstránenie oneskorení a obmedzení regionálneho rozvoja, mala by byť vždy dočasná, postupne znižovaná a mala by sa prestať poskytovať, ak sa dotknuté regióny vo svojom rozvoji skutočne priblížia k bohatším oblastiam EÚ ⁽⁷³⁾.
80. Odchylné od predchádzajúceho odseku môže byť prevádzková pomoc, ktorá nie je postupne znižovaná a časovo obmedzená, schválená iba v týchto regiónoch:

— v najokrajových regiónoch, pokiaľ je zameraná na vyrovnanie dodatočných nákladov vyplývajúcich pri vykonávaní ekonomickej činnosti z činiteľov uvedených v článku 299 ods. 2 Zmluvy, pretrvávajúci charakter a kombinácia ktorých vážne obmedzuje rozvoj týchto regiónov (vzdialenosť, izolovanosť, malá rozloha, zložitá topografická a klimatická podmienky a ekonomická závislosť na niekoľko málo produktoch) ⁽⁷⁴⁾;

⁽⁶⁸⁾ Ako iné formy regionálnej pomoci, poskytnutie prevádzkovej pomoci je vždy predmetom osobitných pravidiel, ktoré sa môžu uplatniť v konkrétnych sektoroch.

⁽⁶⁹⁾ Prevádzková pomoc má podobu oslobodení od dane alebo znížení príspevkov sociálneho zabezpečenia, ktoré nesúvisia s oprávnenými investičnými nákladmi.

⁽⁷⁰⁾ Komisia v súčasnosti sleduje možnosť zostavenia metodiky pre hodnotenie dodatočných nákladov v najvzdialenejších regiónoch.

⁽⁷¹⁾ Napríklad na investície na obnovu, náklady na dopravu alebo náklady na pracovnú silu.

⁽⁷²⁾ Ú. v. ES C 384, 10.12.1998, s. 3.

⁽⁷³⁾ Tento princíp degresie sa musí tiež dodržiavať, ak sú oznámené nové programy prevádzkovej pomoci s cieľom nahradiť existujúce programy. Túto zásadu je však možné prispôbovať v prípade programov prevádzkovej pomoci navrhnutých s cieľom znižovať geografické znevýhodnenia konkrétnych oblastí v regiónoch uvedených v článku 87 ods. 3 písm. a).

⁽⁷⁴⁾ Vzhľadom na prekážky, ktorým čelia najodľahlejšie regióny, okrem prípadov uvedených v odseku 78, sa Komisia domnieva, že prevádzková pomoc do výšky 10 % obratu príjemcu môže byť udelená bez potreby osobitného odôvodnenia. Je úlohou členského štátu preukázať, že akákoľvek navrhovaná pomoc vyššia než táto suma je odôvodnená pokiaľ ide o jej prínos pre regionálny rozvoj a že táto úroveň regionálnej pomoci je úmerná dodatočným nákladom súvisiacim s činiteľmi uvedenými v článku 299 ods. 2 Zmluvy, ktoré má pomoc kompenzovať.

- v najmenej zaľudnených regiónoch, pokiaľ má predísť alebo znížiť pretrvávajúci úbytok obyvateľstva v týchto regiónoch ⁽⁷⁵⁾. Najmenej zaľudnené regióny predstavujú alebo patria k regiónom na úrovni NUTS-II s hustotou obyvateľstva 8 obyvateľov na km² alebo nižšou a zasahujú do prilahlých a susediacich menších oblastí, ktoré spĺňajú rovnaké kritérium týkajúce sa hustoty obyvateľstva.
81. Okrem toho, v najodľahlejších regiónoch a regiónoch s nízkou hustotou obyvateľstva môže byť pomoc, ktorá nie je postupne znižovaná a časovo obmedzená a ktorá je čiastočne zameraná na vyrovnanie dodatočných nákladov na dopravu, schválená za nasledovných podmienok:
- pomoc môže slúžiť na kompenzáciu dodatočných nákladov na dopravu; zohľadnia sa pritom ostatné programy pomoci pre dopravu. Zatiaľ čo výška pomoci sa môže vypočítať na základe reprezentatívneho vzorku, je nutné sa vyhnúť nadmernej kompenzácii;
 - pomoc môže byť udelená iba pokiaľ ide o mimoriadne náklady na prepravu tovaru v najodľahlejších regiónoch a regiónoch s nízkou hustotou obyvateľstva v rámci vnútroštátnych hraníc dotknutej krajiny. Pomoc na vývoz nie je dovolená. Pomoc sa nemôže poskytnúť na prepravu alebo prenos produktov v odvetviach, v ktorých neexistuje možnosť náhradného umiestnenia (produkty ťažobného priemyslu, vodné elektrárne, atď.);
 - pomoc sa môže vzťahovať aj na náklady na prepravu základných komodít, surovín alebo medzi-produktov z miesta ich výroby na miesto konečného spracovania v dotknutom regióne, avšak iba v prípade najodľahlejších regiónov;
 - pomoc musí byť objektívne merateľná v predstihu, na základe pomeru pomoci pripadajúcej na cestujúceho alebo pomoci pripadajúcej na tonu/kilometer; tiež musí byť zostavená výročná správa, ktorá, okrem iného, obsahuje výpočet pomeru alebo pomerov;
 - odhad dodatočných nákladov musí vychádzať z najekonomickejšieho spôsobu prepravy a najkratšej cesty pri použití tohto spôsobu prepravy medzi miestom výroby alebo spracovania a komerčnými odbytiskami; do úvahy by sa mali vziať aj externé náklady súvisiace s ochranou životného prostredia.
82. Vo všetkých prípadoch by potreba a úroveň prevádzkovej pomoci mala byť pravidelne skúmaná s cieľom zabezpečiť jej dlhodobý význam pre dotknutý región. Komisia preto schváli iba programy prevádzkovej pomoci na obdobie trvania týchto usmernení.
83. S cieľom overiť vplyv programov prevádzkovej pomoci na obchod a hospodársku súťaž sa bude od členských štátov vyžadovať, aby každý rok predložili jednotnú správu súvisiacu s každým regiónom NUTS—II, v ktorom je poskytovaná prevádzková pomoc. Táto správa bude obsahovať rozpis celkových výdavkov alebo odhadovaný ušlý príjem pre každú schému prevádzkovej pomoci schválenú v dotknutom regióne a tiež desať najväčších príjemcov prevádzkovej pomoci v dotknutom regióne ⁽⁷⁶⁾, pričom sa v nej podrobne stanoví sektor (sektory) činnosti príjemcov a výška pomoci, ktorú každý z nich prijal.

6. Pomoc pre novo vytvorené malé podniky

84. Zatiaľ čo novo vytvorené malé podniky čelia ťažkostiam v celej EÚ, zdá sa, že ekonomickému rozvoju podporovaných regiónov zabráňuje relatívne nízka úroveň podnikateľskej činnosti a najmä nižšia než priemerná úroveň zakladania podnikov. Preto sa zdá byť nevyhnutné zaviesť novú formu pomoci, ktorá môže byť poskytnutá dodatočne k regionálnej investičnej pomoci s cieľom vytvoriť v podporovaných oblastiach stimuly pre podporu zakladania podnikov a rozvoj malých podnikov v skorších fázach.

⁽⁷⁵⁾ Preukázať skutočnosť, že navrhovaná pomoc je potrebná a vhodná na to, aby sa zamedzil alebo spomalil pretrvávajúci proces úbytku obyvateľstva je úlohou členského štátu.

⁽⁷⁶⁾ Pokiaľ ide o výšku prijatej pomoci.

85. Tento druh pomoci by mal byť odstupňovaný podľa ťažkostí, ktorým čelia jednotlivé kategórie regiónov, aby sa tak zabezpečilo efektívne zameranie tejto pomoci. S cieľom vyhnúť sa neprijateľnému riziku narušenia hospodárskej súťaže, vrátane rizika vytlačenia existujúcich podnikov, by pomoc mala byť, prinajmenšom v počiatočnom období, obmedzená na malé podniky, mala by mať obmedzenú výšku a znižujúci sa charakter.
86. Komisia preto schváli programy pomoci, v rámci ktorých je poskytovaná pomoc do výšky celkovo 2 milióny EUR na podnik ⁽⁷⁷⁾ pre malé podniky, ktoré uskutočňujú ekonomickú činnosť v regiónoch oprávnených na uplatňovanie odchýlky v článku 87 ods. 3 písm. a) a do výšky 1 milión EUR na podnik pre malé podniky, ktoré uskutočňujú ekonomickú činnosť v regiónoch oprávnených na uplatňovanie odchýlky v článku 87 ods. 3 písm. c). Ročná výška pomoci poskytnutej novo vytvoreným malým podnikom nesmie prekročiť 33 % uvedenej celkovej výšky pomoci pripadajúcej na podnik.
87. Oprávnenými nákladmi sú náklady na právne služby, poradenské služby, konzultačnú činnosť a administratívne náklady priamo súvisiace s vytvorením podniku, ako aj nasledovné náklady, pokiaľ skutočne vznikli počas prvých piatich rokov po vytvorení podniku: ⁽⁷⁸⁾
- úroky na vonkajších zdrojoch financovania a dividendy z vlastného čistého kapitálu neprevyšujúce referenčnú sadzbu;
 - poplatky za prenájom výrobných zariadení/vybavenia;
 - náklady na energiu, vodu, vykurovanie, dane (iné než DPH a daň z príjmov právnických osôb) a administratívne poplatky;
 - odpis majetku, poplatky za lízing výrobného zariadenia/vybavenia, ako aj mzdové náklady vrátane povinných príspevkov sociálneho zabezpečenia za predpokladu, že základné investície alebo vytvorenie pracovných miest a opatrenia súvisiace s náborom zamestnancov neboli podporené inou formou pomoci.
88. Intenzita pomoci nemôže prekročiť
- v prípade regiónov podľa článku 87 ods. 3 písm. a), 35 % oprávnených nákladov, ktoré vznikli v prvých troch rokoch po založení podniku a 25 % oprávnených nákladov, ktoré vznikli v nasledujúcich dvoch rokoch;
 - v prípade regiónov podľa článku 87 ods. 3 písm. c), 25 % oprávnených nákladov, ktoré vznikli v prvých troch rokoch po založení podniku a 15 % oprávnených nákladov, ktoré vznikli v nasledujúcich dvoch rokoch.
89. Tieto intenzity pomoci sú zvýšené o 5 % v regiónoch podľa článku 87 ods. 3 písm. a) s HDP na obyvateľa nižším než 60 % priemeru EÚ–25, v regiónoch s hustotou obyvateľstva nižšou než 12,5 obyvateľa na km² a na malých ostrovoch s menej než 5 000 obyvateľmi a v ostatných spoločenských rovnakej veľkosti, ktoré trpia podobnou izolovanosťou.
90. Členský štát zavedie systém potrebný na zabezpečenie toho, aby horná hranica výšky pomoci a náležitá intenzita pomoci vo vzťahu k príslušným oprávneným výdavkom neboli prekročené. Pomoc ustanovená v tejto kapitole sa nekumuluje s inou verejnou podporou (vrátane podpory *de minimis*) s cieľom obísť maximálnu intenzitu pomoci alebo stanovenú výšku pomoci.
91. Poskytovanie pomoci navrhutej výlučne pre novo vytvorené malé podniky môže vyvolať nekalé pohnútky vedúce k zrušeniu už existujúcich malých podnikov a ich opätovnému vytvoreniu s cieľom získať tento druh pomoci. Členské štáty by si mali byť vedomé tohto rizika a mali by navrhnuť programy pomoci takým spôsobom, aby sa tomuto problému vyhli, napríklad zavedením obmedzení pre žiadosti od vlastníkov nedávno zrušených firiem.

⁽⁷⁷⁾ Oprávnenými podnikmi sú malé podniky v zmysle článku 2 prílohy I nariadenia Komisie (ES) č. 364/2004 alebo akéhokoľvek nasledujúceho nariadenia, ktoré sú samostatné v zmysle článku 3 prílohy nariadenia Komisie č. 364/2004 a ktoré vznikli pred menej než piatimi rokmi.

⁽⁷⁸⁾ DPH a priame dane zo zisku/dane z príjmu nie sú zahrnuté medzi oprávnené výdavky.

7. Prechodné ustanovenia

7.1. Zníženie intenzity pomoci pre regióny v rámci článku 87 ods. 3 písm. a) k 1. januáru 2007

92. Ak vykonávanie týchto usmernení povedie k zníženiu maximálnej intenzity pomoci o viac než 15 percentuálnych bodov pri porovnaní intenzity v čistom a hrubom vyjadrení⁽⁷⁹⁾, zníženie možno vykonať v dvoch fázach, s počiatočným znížením najmenej o 10 percentuálnych bodov uplatnenom k 1. januáru 2007 a so znížením o zostatok k 1. januáru 2011.

7.2. Zníženie intenzity pomoci v regiónoch ekonomického rozvoja

93. Pokiaľ členský štát navrhne príslušné oblasti ako oprávnené na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. c) na celé obdobie 2007 – 2013, zníženie intenzity pre regióny ekonomického rozvoja sa môže uskutočniť v dvoch fázach. K 1. januáru 2007 dôjde k zníženiu o najmenej 10 percentuálnych bodov pri porovnaní intenzity v čistom a hrubom vyjadrení. Keďže je potrebné dodržať novú intenzitu pomoci umožnenú v týchto usmerneniach, záverečné zníženie sa bude uplatňovať najneskôr od 1. januára 2011⁽⁸⁰⁾.

7.3. Ukončenie prevádzkovej pomoci

94. Pre regióny, v ktorých nemožno poskytovať prevádzkovú pomoc v dôsledku straty ich oprávnenosti podľa článku 87 ods. 3 písm. a), môže Komisia súhlasiť s postupným ukončením programov prevádzkovej pomoci počas dvojročného obdobia od dátumu straty oprávnenosti na poskytnutie tejto pomoci.

7.4. Ukončenie oprávnenosti regiónov podľa článku 87 ods. 3 písm. c)

95. Po nadobudnutí účinnosti týchto usmernení niekoľko regiónov stratí nárok na regionálnu investičnú pomoc. S cieľom uľahčiť plynulý prechod týchto regiónov k reformovanému režimu horizontálnej štátnej pomoci, ktorý sa postupne zavádza realizáciou Akčného plánu štátnej pomoci, členské štáty môžu výnimočne navrhnúť dodatočné regióny, ktoré budú oprávnené na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. c) do 1. januára 2009 za predpokladu, že spĺňajú tieto podmienky:

- príslušné regióny boli oprávnené na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. c) k 31. decembru 2006;
- celkový počet obyvateľov regiónov oprávnených na regionálnu investičnú pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. c) vzhľadom na pridelené demografické kvóty uvedené v odsekoch 27 a 28, na jednej strane, a regiónov navrhnutých v súlade s týmto ustanovením, na strane druhej, nepresiahne k 31. decembru 2006⁽⁸¹⁾ 66 % populácie štátu oprávnenej na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. c);
- maximálna intenzita pomoci povolená v dodatočných regiónoch navrhnutých v súlade s týmto ustanovením neprekročí úroveň 10 %.

⁽⁷⁹⁾ T. j. z 50 % ekvivalentu čistej hotovostnej finančnej pomoci na 30 % ekvivalentu hrubej hotovostnej finančnej pomoci.

⁽⁸⁰⁾ Keďže Severné Írsko malo prospech z osobitných ustanovení v rámci usmernení regionálnej pomoci na obdobie rokov 2000 – 2006, uplatňovanie rovnakých prechodných opatrení je tiež odôvodnené.

⁽⁸¹⁾ Po vyradení tých regiónov, ktoré boli oprávnené na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. c) k 31. decembru 2006 a ktoré spĺňajú podmienky pre udelenie pomoci podľa týchto usmernení na základe iných ustanovení (regióny so štatistickým efektom, regióny ekonomického rozvoja, regióny s nízkou hustotou obyvateľstva). Výsledné podiely sú uvedené v prílohe V.

8. Mapy regionálnej pomoci a vyhlásenie o zlučiteľnosti

96. Regióny členského štátu oprávnené na regionálnu investičnú pomoc v rámci odchýliek a stropy intenzity pomoci pre počiatočné investície⁽⁸²⁾ schválené pre každý región tvoria spolu mapu regionálnej pomoci členského štátu. V mape regionálnej pomoci sú tiež vymedzené regióny oprávnené na poskytnutie pomoci novo vytvoreným malým podnikom. Mapy regionálnej pomoci nezahŕňajú programy prevádzkovej pomoci a sú posudzované od prípadu k prípadu na základe oznámenia dotknutého členského štátu v súlade s článkom 88 ods. 3 Zmluvy.
97. Súdny dvor rozhodol, že „rozhodnutia“, ktorými Komisia prijíma mapy regionálnej pomoci pre každý členský štát, by mali byť považované za neoddeliteľnú súčasť usmernení o regionálnej pomoci a za záväzné iba pod podmienkou, že ich členský štát prijal⁽⁸³⁾.
98. Je navyše potrebné pripomenúť, že v mapách regionálnej pomoci je tiež vymedzený rozsah akejkoľvek skupinovej výnimky, na základe ktorej je regionálna pomoc oslobodená od oznamovacej povinnosti podľa článku 88 ods. 3 Zmluvy, bez ohľadu na to, či je táto pomoc poskytnutá na základe nariadenia (ES) 70/2001⁽⁸⁴⁾ alebo na základe možného budúceho nariadenia o oslobodení pre iné formy regionálnej pomoci. Článok 1 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) 994/1998⁽⁸⁵⁾ umožňuje iba oslobodenie pre „pomoc, ktorá je v súlade s mapou na poskytovanie regionálnej pomoci schválenou Komisiou pre každý členský štát“.
99. Podľa týchto usmernení a v závislosti na sociálno-ekonomickej situácii členských štátov bude mapa regionálnej pomoci zahŕňať:
- 1) regióny, ktoré je možné určiť na základe kritérií uvedených v týchto usmerneniach a v súvislosti s ktorými sú maximálne intenzity vymedzené v týchto usmerneniach. Sú to regióny oprávnené na uplatňovanie odchýlky podľa článku 87 ods. 3 písm. a) a regióny so štatistickým efektom.
 - 2) regióny, ktorých oprávnenosť na regionálnu pomoc v súlade s článkom 87 ods. 3 písm. c) majú určiť členské štáty, a to do výšky hornej hranice podielu obyvateľstva stanovenej podľa časti 3.4.1.
100. Samozrejme, za predpokladu, že rešpektujú podmienky ustanovené v týchto usmerneniach, je v zodpovednosti samotných členských štátov rozhodnúť, či chcú poskytnúť regionálnu investičnú pomoc a ak áno, v akej výške. Každý členský štát by mal preto čo najskôr od uverejnenia týchto usmernení oznámiť Komisii, v súlade s článkom 88 ods. 3 Zmluvy, mapu regionálnej pomoci, ktorá zahŕňa celé územie štátu.
101. Komisia preskúma oznámenie v súlade s postupom stanoveným v článku 88 ods. 3 Zmluvy. V závere svojho preskúmania zverejní schválené mapy regionálnej pomoci v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Tieto mapy nadobudnú účinnosť 1. januára 2007 alebo dňom ich zverejnenia, ak k nemu dôjde neskôr, a budú považované za neoddeliteľnú súčasť týchto usmernení.
102. V oznámení by mali byť jasne uvedené regióny navrhnuté ako oprávnené podľa článku 87 ods. 3 písm. a) alebo písm. c) a intenzita pomoci pre veľké spoločnosti, pričom by sa mali zohľadniť úpravy stropu regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty. Ak sa v prípade niektorých regiónov uplatňujú prechodné ustanovenia, alebo ak sa očakáva zmena intenzity pomoci, príslušné obdobia a intenzity pomoci by mali byť podrobne uvedené.

⁽⁸²⁾ Prispôbené v súlade s odsekom 67 v prípade pomoci, na ktorú sa vzťahuje individuálna oznamovacia povinnosť pre veľké investičné projekty.

⁽⁸³⁾ Rozsudok z 18. júna 2002 v prípade C-242/00, Nemecko v. Komisia.

⁽⁸⁴⁾ Nariadenia Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom (Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33) zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 vzhľadom na rozšírenie jeho pôsobnosti na výskum a vývoj (Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 22).

⁽⁸⁵⁾ Nariadenie rady (ES) č. 994/98 zo 7. mája 1998 o uplatňovaní článkov 92 a 93 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva na určité kategórie horizontálnej štátnej pomoci, Ú. v. ES L 142, 14.5.1998, s. 1.

103. Vzhľadom na to, že regióny oprávnené na podporu podľa článku 87 ods. 3 písm. a) a regióny so štatistickým efektom sa určia zvonku na úrovni NUTS-II, obvykle nebude potrebné predložiť podrobné sociálno-ekonomické údaje. Na druhej strane majú byť poskytnuté podrobné informácie o tom, ako boli určené regióny podľa článku 87 ods. 3 písm. c), okrem regiónov ekonomického rozvoja, regiónov s malým počtom obyvateľov a pohraničných regiónov. Tieto informácie majú obsahovať podrobné informácie o dotknutých regiónoch, údaje o obyvateľstve, informácie o HDP a úrovniach nezamestnanosti v dotknutých regiónoch a ostatné dôležité informácie.
104. S cieľom zabezpečiť kontinuitu, ktorá je nevyhnutná pre dlhodobý regionálny rozvoj, zoznam regiónov oznámený členskými štátmi by v zásade mal byť platný počas celého obdobia rokov 2007 – 2013. Tento zoznam však môže byť predmetom strednodobého preskúmania v roku 2010. Členský štát, ktorý chce zmeniť a doplniť zoznam regiónov oprávnených na pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. c) alebo príslušné intenzity pomoci o tom musí upovedomiť Komisiu najneskôr do 1. apríla 2010. Súvisiace zmeny regiónov nemôžu prekročiť úroveň 50 % celkového podielu povoleného členskému štátu podľa článku 87 ods. 3 písm. c). S výnimkou regiónov so štatistickým efektom, regióny, ktoré stratia svoju oprávnenosť na pokrytie regionálnou pomocou v dôsledku tohto strednodobého preskúmania, nebudú oprávnené na žiadnu prechodnú podporu. Členské štáty môžu, okrem toho, kedykoľvek poslať Komisii žiadosť o doplnenie ďalších regiónov do zoznamu až do dosiahnutia stanovenej hranice podielu obyvateľstva.

9. Nadobudnutie účinnosti, vykonávanie, transparentnosť a preskúmanie

105. Komisia má v úmysle uplatňovať tieto usmernenia na každú regionálnu pomoc, ktorá má byť udelená po 31. decembri 2006. Poskytnutá regionálna pomoc alebo pomoc, ktorá sa má poskytnúť pred rokom 2007 bude posudzovaná v súlade s usmerneniami o národnej regionálnej pomoci pre rok 1998.
106. Keďže oznámenia o programoch regionálnej pomoci, ktoré sa majú uplatňovať po 31. decembri 2006, alebo o *ad hoc* pomoci, ktorá sa má poskytnúť po 31. decembri 2006, musia byť zosúladené s mapou regionálnej pomoci, takéto oznámenia v zásade nemožno považovať za úplné, pokiaľ pre dotknutý členský štát nebola prijatá mapa regionálnej pomoci v súlade s opatreniami opísanými v časti 8. Komisia preto v zásade nebude skúmať oznámenia programov regionálnej pomoci, ktoré sa majú uplatňovať po 31. decembri 2006, alebo *ad hoc* pomoci, ktorá sa má poskytnúť po tomto dátume, až do prijatia mapy regionálnej pomoci pre príslušné členské štáty⁽⁸⁶⁾. Tie isté pravidlá sa týkajú programov pomoci pre novo vytvorené malé podniky, ktorých sa týka časť 6 týchto usmernení.
107. Komisia sa domnieva, že vykonávanie týchto usmernení bude viesť k podstatným zmenám pravidiel platných na regionálnu pomoc v celom Spoločenstve. Navyše, vzhľadom na zmenené ekonomické a sociálne podmienky prevládajúce v EÚ sa zdá byť nevyhnutné neustále skúmať, či všetky programy regionálnej pomoci sú odôvodnené a účinné, vrátane programov investičnej a prevádzkovej pomoci. Z týchto dôvodov Komisia navrhne členským štátom tieto primerané opatrenia podľa článku 88 ods. 1 Zmluvy:
- bez toho, aby bol dotknutý článok 10 ods. 2 nariadenia (ES) 70/2001⁽⁸⁷⁾ o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy na štátnu pomoc malým a stredným podnikom v znení zmien a doplnení nariadenia Komisie (ES) 364/2004⁽⁸⁸⁾ a článok 11 ods. 2 nariadenia (ES) 2204/2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES o štátnej pomoci pre zamestnanosť⁽⁸⁹⁾, členské štáty časovo obmedzia uplatňovanie všetkých existujúcich programov regionálnej pomoci na pomoc, ktorá má byť poskytnutá 31. decembra 2006 alebo pred týmto dátumom;

⁽⁸⁶⁾ Komisia oznamuje členským štátom, že s cieľom čo najviac znížiť toto zaťaženie vyplývajúce z oznamovacej povinnosti, chce využiť právomoci udelené v nariadení (ES) 994/1998 a oslobodiť od oznamovacej povinnosti podľa článku 88 ods. 3 zmluvy všetky transparentné programy regionálnej investičnej pomoci, ktoré sú v súlade s mapou národnej regionálnej pomoci schválenou pre dotknutý členský štát. *Ad hoc* individuálna pomoc a programy prevádzkovej pomoci nebudú oslobodené od oznamovacej povinnosti. Okrem toho sa budú naďalej platiť požiadavky týkajúce sa informácií a individuálneho oznámenia pre veľké projekty individuálnej pomoci uvedené v časti 4.3 týchto usmernení, a to aj v prípade pomoci poskytnutej v rámci oslobodených programov.

⁽⁸⁷⁾ Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33.

⁽⁸⁸⁾ Ú. v. EÚ L 63, 28.2.2004, s. 22.

⁽⁸⁹⁾ Ú. v. EÚ L 337, 13.12.2002, s. 3.

- v prípadoch, kde v súlade s poznámkou pod čiarou č. 29 usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci na ochranu životného prostredia ⁽⁹⁰⁾ programy environmentálnej pomoci umožňujú, aby regionálna investičná pomoc bola poskytnutá na investície v rámci ochrany životného prostredia, členské štáty zmenia a doplnia príslušné programy s cieľom zabezpečiť, aby takáto pomoc mohla byť poskytnutá po 31. decembri 2006, len ak je v súlade s novou mapou regionálnej pomoci, účinnou v čase poskytnutia pomoci;
- členské štáty podľa potreby zmenia a doplnia iné, už existujúce programy pomoci s cieľom zabezpečiť, aby akékoľvek regionálne bonusy, ako napríklad bonusy poskytnuté na pomoc na vzdelávanie, pomoc na výskum a vývoj alebo environmentálnu pomoc, mohli byť poskytnuté po 31. decembri 2006 len v oblastiach, ktoré sú oprávnené na pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) alebo c) v súlade s mapou regionálnej pomoci prijatou Komisiou a účinnou v čase poskytnutia pomoci.

Komisia vyzve členské štáty, aby potvrdili prijatie týchto návrhov do jedného mesiaca.

108. Komisia okrem toho považuje ďalšie opatrenia za nevyhnutné na zvýšenie transparentnosti regionálnej pomoci v rozšírenej Unii. Predovšetkým je nevyhnutné zabezpečiť, aby členské štáty, hospodárske subjekty, zainteresované strany a Komisia samotná mali jednoduchý prístup k úplnému zneniu všetkých platných programov regionálnej pomoci v EÚ. Komisia sa domnieva, že tento cieľ je možné ľahko dosiahnuť prostredníctvom vytvorenia prepojených internetových stránok. Z toho dôvodu bude Komisia pri skúmaní programov regionálnej pomoci vyžadovať od členských štátov, aby uverejnili úplné znenie programov regionálnej pomoci na internete a internetovú adresu oznámili Komisii. Projekty, v súvislosti s ktorými vznikli náklady pred dňom zverejnenia programu, nebudú oprávnené na regionálnu pomoc.
109. Komisia sa môže rozhodnúť kedykoľvek preskúmať alebo zmeniť a doplniť tieto usmernenia, ak by to bolo nevyhnutné z dôvodov súvisiacich s politikou hospodárskej súťaže alebo s cieľom zohľadniť iné politiky Spoločenstva a medzinárodné záväzky.

⁽⁹⁰⁾ Ú. v. ES C 37, 3.2.2001, s. 3.

PRÍLOHA I

Vymedzenie oceliarstva

Oceliarstvo, na účely týchto usmernení, pozostáva z podnikov, ktoré sa zaoberajú výrobou týchto produktov z ocele:

Produkt	Kód kombinovanej nomenklatúry (1)
Surové železo	7201
Ferozliatiny	7202 11 20, 7202 11 80, 7202 99 11
Výrobky zo železa získané priamou redukciou železnej rudy a iné hubovité železo	7203
Železo a nelegovaná oceľ	7206
Polotovary zo železa alebo nelegovanej ocele	7207 11 11, 7207 11 14, 7207 11 16, 7207 12 10, 7207 19 11, 7207 19 14, 7207 19 16, 7207 19 31, 7207 20 11, 7207 20 15, 7207 20 17, 7207 20 32, 7207 20 51, 7207 20 55, 7207 20 57, 7207 20 71
Ploché valcované výrobky zo železa alebo nelegovanej ocele	7208 10 00, 7208 25 00, 7208 26 00, 7208 27 00, 7208 36 00, 7208 37, 7208 38, 7208 39, 7208 40, 7208 51, 7208 52, 7208 53, 7208 54, 7208 90 10, 7209 15 00, 7209 16, 7209 17, 7209 18, 7209 25 00, 7209 26, 7209 27, 7209 28, 7209 90 10, 7210 11 10, 7210 12 11, 7210 12 19, 7210 20 10, 7210 30 10, 7210 41 10, 7210 49 10, 7210 50 10, 7210 61 10, 7210 69 10, 7210 70 31, 7210 70 39, 7210 90 31, 7210 90 33, 7210 90 38, 7211 13 00, 7211 14, 7211 19, 7211 23 10, 7211 23 51, 7211 29 20, 7211 90 11, 7212 10 10, 7212 10 91, 7212 20 11, 7212 30 11, 7212 40 10, 7212 40 91, 7212 50 31, 7212 50 51, 7212 60 11, 7212 60 91
Tyče a prúty valcované za tepla, zo železa alebo z nelegovanej ocele, v nepravidelne navinutých zvitkoch	7213 10 00, 7213 20 00, 7213 91, 7213 99
Ostatné tyče a prúty a železo a nelegovaná oceľ	7214 20 00, 7214 30 00, 7214 91, 7214 99, 7215 90 10
Uholníky, tvarovky a profily zo železa alebo nelegovanej ocele	7216 10 00, 7216 21 00, 7216 22 00, 7216 31, 7216 32, 7216 33, 7216 40, 7216 50, 7216 99 10
Nehrdzavejúca oceľ	7218 10 00, 7218 91 11, 7218 91 19, 7218 99 11, 7218 99 20
Ploché valcované výrobky z nehrdzavejúcej ocele	7219 11 00, 7219 12, 7219 13, 7219 14, 7219 21, 7219 22, 7219 23 00, 7219 24 00, 7219 31 00, 7219 32, 7219 33, 7219 34, 7219 35, 7219 90 10, 7220 11 00, 7220 12 00, 7220 20 10, 7220 90 11, 7220 90 31
Tyče a prúty z nehrdzavejúcej ocele	7221 00, 7222 11, 7222 19, 7222 30 10, 7222 40 10, 7222 40 30
Ploché valcované výrobky z ostatnej legovanej ocele	7225 11 00, 7225 19, 7225 20 20, 7225 30 00, 7225 40, 7225 50 00, 7225 91 10, 7225 92 10, 7225 99 10, 7226 11 10, 7226 19 10, 7226 19 30, 7226 20 20, 7226 91, 7226 92 10, 7226 93 20, 7226 94 20, 7226 99 20

Produkt	Kód kombinovanej nomenklatúry ⁽¹⁾
<i>Tyče a prúty z ostatnej legovanej ocele</i>	7224 10 00, 7224 90 01, 7224 90 05, 7224 90 08, 7224 90 15, 7224 90 31, 7224 90 39, 7227 10 00, 7227 20 00, 7227 90, 7228 10 10, 7228 10 30, 7228 20 11, 7228 20 19, 7228 20 30, 7228 30 20, 7228 30 41, 7228 30 49, 7228 30 61, 7228 30 69, 7228 30 70, 7228 30 89, 7228 60 10, 7228 70 10, 7228 70 31, 7228 80
<i>Štetovnice</i>	7301 10 00
<i>Kolajnice a priečne podvaly</i>	7302 10 31, 7302 10 39, 7302 10 90, 7302 20 00, 7302 40 10, 7302 10 20
<i>Bezšvíkové rúry, rúrky a duté profily</i>	7303, 7304
<i>Zvárané železné alebo ocelové rúry a rúrky, ktorých vonkajší prierez presahuje 406,4 mm</i>	7305

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 279, 23.10.2001, s. 1.

PRÍLOHA II

Vymedzenie priemyslu syntetických vlákien

Na účely týchto usmernení je priemysel syntetických vlákien vymedzený takto:

- extrudovanie/texturizácia všetkých generických typov vlákien a priadze na báze polyesteru, polyamidu, akrylového vlákna alebo polypropylénu, bez ohľadu na ich konečné využitie, alebo
- polymerizácia (vrátane polykondenzácie), keď je integrovaná s extrudovaním prostredníctvom použitého zariadenia, alebo
- akýkoľvek doplnkový proces, ktorý prípadný príjemca alebo iná spoločnosť skupiny, do ktorej príjemca patrí, spojí so súbežným zavedením kapacity extrudovania/texturizácie, a ktorý je, v príslušnej osobitnej obchodnej činnosti, do tejto kapacity prostredníctvom používaných zariadení obvykle integrovaný.

PRÍLOHA III

Formulár pre uvádzanie súhrnných informácií súvisiacich s pomocou pre veľké investičné projekty požadovaných v odseku 65

1. Pomoc v prospech (názov spoločnosti/spoločností prijímajúcich pomoc):
2. Referenčné číslo programu pomoci (referenčné číslo Komisie pridelené existujúcemu programu alebo programom, na základe ktorého sa pomoc poskytuje):
3. Verejný subjekt/subjekty poskytujúci/poskytujúce pomoc (názov a kontakt orgánu/orgánov poskytujúceho/poskytujúcich pomoc):
4. Členský štát, kde sa uskutočňuje investícia:
5. Región (úroveň NUTS-III), kde sa uskutočňuje investícia:
6. Samosprávny celok (predtým úroveň NUTS-V, v súčasnosti LAU 2), kde sa uskutočňuje investícia:
7. Typ projektu (založenie nového podniku, rozšírenie existujúceho podniku, diverzifikácia výroby existujúceho podniku na nové, dodatočné výrobky, podstatná zmena v celkovom výrobnom procese existujúceho podniku):
8. Výrobky vyrobené alebo služby poskytnuté na základe investičného projektu (s nomenklatúrou PRODCOM/NACE alebo nomenklatúrou CPA pre projekty v sektoroch služieb):
9. Stručný popis investičného projektu:
10. Odpočítané oprávnené náklady na investičný projekt (v eurách):
11. Odpočítaná výška pomoci (v hrubom vyjadrení) v eurách:
12. Intenzita pomoci (v % GGE):
13. Podmienky súvisiace s platbou navrhovanej pomoci (v prípade, že existujú):
14. Plánovaný dátum začiatku a ukončenia projektu:
15. Dátum poskytnutia pomoci:

PRÍLOHA IV

Metóda pridelovania populačných podielov v podporovaných oblastiach podľa článku 87 ods. 3 písm. c) v členských štátoch

Vedúcou zásadou alokácie podielov populácie oprávnenej na pomoc je udeliť ich v súlade so zaznamenaným **rozsahom regionálnych nerovností** v rámci členských štátov a medzi členskými štátmi.

Tieto nerovnosti sú zaznamenávané pomocou dvoch ukazovateľov: hrubého domáceho produktu na obyvateľa v parite kúpnej sily (**HDP na obyvateľa v PKS**) a úrovne **nezamestnanosti**. Pri výpočte nerovností táto metóda neberie do úvahy všetky regióny podľa článku 87 ods. 3 písm. a), regióny so „štatistickým efektom“ ako aj regióny ekonomického rozvoja a regióny s nízkou hustotou obyvateľstva. Údaje použité pri výpočte predstavujú priemer za posledné tri roky, za ktoré sú údaje dostupné, HDP na obyvateľa za obdobie 2000 – 2002 a nezamestnanosť na vnútroštátnej úrovni a úrovni EÚ-25 za obdobie 2001 – 2003.

Metodika výpočtu sa uplatňuje v troch následných krokoch:

Krok I

S cieľom overiť uvedenú nerovnosť **sa používajú dva prahy**. Regióny na úrovni NUTS-III musia mať HDP na obyvateľa pod hodnotou 85 % alebo úroveň nezamestnanosti vyššiu ako 115 % národného priemeru (ČŠ = 100). Pokiaľ ide o úroveň nezamestnanosti, usudzuje sa, že k dostatočnej nerovnosti dospeje príslušný región vtedy, ak úroveň nezamestnanosti je o 50 % vyššia než národný priemer.

Krok II

S cieľom zohľadniť relatívnu pozíciu členského štátu vzhľadom na priemer EÚ-25 prahy 85 pre HDP na obyvateľa a 115 pre nezamestnanosť sú upravené podľa týchto vzorcov:

$$\text{Upravený prah HDP} = 85 \times \left(\frac{1 + \frac{100}{\text{RMS}}}{2} \right)$$

$$\text{Upravený prah Nezamestnanosť} = \text{MIN} \left[150; 115 \times \left(\frac{1 + \frac{100}{\text{RMS}}}{2} \right) \right]$$

kde RMS je relatívna pozícia ČŠ k priemeru EÚ 25 v %.

Zavedenie týchto korekcií naznačuje, že regióny v bohatších členských štátoch by mali vykázat nižší HDP na obyvateľa v porovnaní s národným priemerom, aby splnili kritériá dostatočnej nerovnosti. Regióny v členských štátoch s nízkou nezamestnanosťou by mali vykázat vyššiu úroveň nezamestnanosti, aj napriek limitu 150 % úrovne nezamestnanosti. Na druhej strane, regióny v chudobnejších členských štátoch môžu mať vyšší HDP na obyvateľa než 85 a regióny v členských štátoch s vysokou nezamestnanosťou môžu preukázať postačujúcu nerovnosť s úrovňou nezamestnanosti 115.

Príklady použitia vzorcov korekcie

Relatívna pozícia Holandska (EÚ-25 = 100): HDP na obyvateľa 122,5, nezamestnanosť 32,9.

Po použití uvedených vzorcov korekcie sa prahy v prípade Holandska posunú z 85 na 77,2 pre HDP na obyvateľa a zo 115 na 150 pre nezamestnanosť.

Relatívna pozícia Grécka (EÚ-25 = 100): HDP na obyvateľa 74,5, nezamestnanosť 111,7.

Po použití uvedených vzorcov korekcie sa prahy v prípade Grécka posunú z hodnoty 85 na 99,5 pre HDP na obyvateľa a z hodnoty 115 na 109,0 pre nezamestnanosť.

Krok III

Nasledujúci krok spočíva v overení toho, ktoré oblasti, ktoré nie sú oprávnené na regionálnu pomoc podľa článku 87 ods. 3 písm. a) alebo nie sú osobitne alokované ako oblasti oprávnené na uplatňovanie článku 87 ods. 3 písm. c), spĺňajú kritériá postačujúcej nerovnosti. V prípade každého členského sa populácia všetkých oblastí úrovne NUTS-III, ktoré spĺňajú tieto kritériá, spojí dohromady. Potom sa vypočíta údaj o celkovej populácii všetkých oblastí spĺňajúcich tieto kritériá pre EÚ-25. Rovnako sa vypočíta percento, ktorým je každý členský štát na tomto celkovom údaji zastúpený. Tieto percentuálne údaje sa potom považujú za **prerozdelenací kľúč** pre povolené podiely obyvateľstva.

Ak je rozhodnutím Komisie umožniť, aby podporované oblasti pokrývali 42 % obyvateľstva EÚ-25, populácia všetkých podporovaných oblastí, na ktoré sa vzťahuje článok 87 ods. 3 písm. a) a oblastí určených podľa článku 87 ods. 3 písm. c) sa odpočíta od tohto číselného údaju. Zostávajúce množstvo sa prerozdeli medzi členské štáty podľa **prerozdelenia kľúča**.

Okrem toho, a tiež preto, že nie je možné dokázať vnútorné nerovnosti v prípade členských štátov, v ktorých neexistuje regionálne rozdelenie NUTS-III (Luxembursko a Cyprus), uplatňuje sa bezpečnostná sieť s cieľom zaručiť to, že podiel podporovaných regiónov (spoločne oblastí podľa článku 87 ods. 3 písm. a) a podľa článku 87 ods. 3 písm. c)) sa nemôže znížiť pre žiadny členský štát o viac než 50 % v porovnaní s podielom v zmysle usmernení regionálnej pomoci z roku 1998. Cieľom je zabezpečiť, aby všetkým členským štátom bol alokovaný rozdiel umožňujúci dostatočnú flexibilitu na efektívnu politiku regionálneho rozvoja.

PRÍLOHA V

Podiel obyvateľstva pokrytého regionálnou pomocou 2007 – 2013

Belgicko	Regióny	HDP na obyv. (1)	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	...		
Štatistický efekt	Hainaut	75,45	
			12,4 %
Článok 87 ods. 3 písm. c)			13,5 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			25,9 %
(1) HDP na obyvateľa 2000 – 2002, PKS, EÚ – 25 = 100 (tlačová správa Eurostatu 47/2005 zo 7.4.2005).			
Česká republika	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Strední Morava	52,03	
	Severozápad	53,29	
	Strední Čechy	54,35	
	Moravskoslezsko	55,29	
	Severovýchod	55,59	
	Jihovýchod	58,17	
	Jihozápad	60,41	
			88,6 %
Štatistický efekt ...			
Článok 87 ods. 3 písm. c) ...			
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			88,6 %
Prechodné dodatočné pokrytie 2007 – 2008 podľa článku 87 ods. 3 písm. c)			7,7 %
Dánsko			Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a) ...			
Štatistický efekt ...			
Článok 87 ods. 3 písm. c)			8,6 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			8,6 %
Prechodné dodatočné pokrytie 2007 – 2008 podľa článku 87 ods. 3 písm. c)			2,7 %

Nemecko	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Dessau	65,99	
	Chemnitz	69,63	
	Brandenburg-Nordost	70,64	
	Magdeburg	72,27	
	Mecklenburg-Vorpommern	72,56	
	Thüringen	73,10	
	Dresden	74,95	
			12,5 %
Štatistický efekt	Halle	75,07	
	Leipzig	77,12	
	Brandenburg-Südwest	77,45	
	Lüneburg	81,80	
			6,1 %
Článok 87 ods. 3 písm. c)			11,0 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			29,6 %
Estónsko	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Estonia	44,94	100 %
Grécko	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Dytiki Ellada	56,30	
	Anatoliki Makedonia, Thraki	57,40	
	Ipeiros	59,30	
	Thessalia	62,90	
	Ionia Nisia	65,53	
	Kriti	72,27	
	Peloponnisos	73,71	
	Voreio Aigaio	74,29	
			36,6 %
Štatistický efekt	Kentriki Makedonia	75,89	
	Dytiki Makedonia	76,77	
	Attiki	78,98	
			55,5 %
Článok 87 ods. 3 písm. c)			7,9 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			100,0 %

Španielsko	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Extremadura	59,89	
	Andalucia	69,29	
	Galicia	73,36	
	Castilla-La Mancha	74,75	
	Canarias	87,79	
			36,2 %
Štatistický efekt	Asturias	79,33	
	Murcia	79,37	
	Ceuta	79,64	
	Melilla	79,72	
			5,8 %
Článok 87 ods. 3 písm. c)			17,7 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			59,6 %
Prechodné dodatočné pokrytie 2007 – 2008 podľa článku 87 ods. 3 písm. c)			12,4 %
Francúzsko	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Guyane	56,76	
	Réunion	60,63	
	Guadeloupe	67,32	
	Martinique	74,88	
			2,9 %
Štatistický efekt ...			
Článok 87 ods. 3 písm. c)			15,5 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			18,4 %
Prechodné dodatočné pokrytie 2007 – 2008 podľa článku 87 ods. 3 písm. c)			6,9 %
Írsko			Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a) ...			
Štatistický efekt ...			
Článok 87 ods. 3 písm. c)			50,0 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			50,0 %
Prechodné dodatočné pokrytie 2007 – 2008 podľa článku 87 ods. 3 písm. c)			25,0 %

Taliansko	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Calabria	67,93	
	Campania	71,78	
	Sicilia	71,98	
	Puglia	72,49	
			29,2 %
Štatistický efekt	Basilicata	77,54	
			1,0 %
Článok 87 ods. 3 písm. c)			3,9 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			34,1 %
Prechodné dodatočné pokrytie 2007 – 2008 podľa článku 87 ods. 3 písm. c)			5,6 %
Cyprus			Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a) ...			
Štatistický efekt ...			
Článok 87 ods. 3 písm. c)			50,0 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			50,0 %
Prechodné dodatočné pokrytie 2007 – 2008 podľa článku 87 ods. 3 písm. c)			16,0 %
Lotyšsko			Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Latvia	37,28	100 %
Litva			Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Lithuania	40,57	100 %
Luxembursko			Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a) ...			
Štatistický efekt ...			
Článok 87 ods. 3 písm. c)			16,0 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			16,0 %
Prechodné dodatočné pokrytie 2007 – 2008 podľa článku 87 ods. 3 písm. c)			5,1 %

Maďarsko	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Észak Magyarország	36,10	
	Észak Alföld	36,31	
	Dél Alföld	39,44	
	Dél Dunántúl	41,36	
	Közép Dunántúl	52,28	
	Nyugat Dunántúl	60,37	
			72,2 %
Štatistický efekt ...			
Článok 87 ods. 3 písm. c)			27,8 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			100,0 %
Malta	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Malta	74,75	100 %
Holandsko			Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a) ...			
Štatistický efekt ...			
Článok 87 ods. 3 písm. c)			7,5 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			7,5 %
Prechodné dodatočné pokrytie 2007 – 2008 podľa článku 87 ods. 3 písm. c)			2,4 %
Rakúsko			Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a) ...			
Štatistický efekt	Burgenland	81,50	3,4 %
Článok 87 ods. 3 písm. c)			19,1 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			22,5 %

Poľsko	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Lubelskie	32,23	
	Podkarpackie	32,80	
	Warminsko-Mazurskie	34,70	
	Podlaskie	35,05	
	Swietokrzyskie	35,82	
	Opolskie	38,28	
	Malopolskie	39,81	
	Lubuskie	41,09	
	Lódzkie	41,45	
	Kujawsko-Pomorskie	41,80	
	Pomorskie	45,75	
	Zachodniopomorskie	46,29	
	Dolnoslaskie	47,52	
	Wielkopolskie	48,18	
	Slaskie	50,62	
	Mazowieckie	68,77	
			100 %
Portugalsko	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Norte	61,94	
	Centro (PT)	63,08	
	Alentejo	65,72	
	Açores	61,61	
	Madeira	87,84	
			70,1
Štatistický efekt	Algarve	80,05	3,8 %
Článok 87 ods. 3 písm. c) ...			2,8 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			76,7 %
Prechodné dodatočné pokrytie 2007 – 2008 podľa článku 87 ods. 3 písm. c)			19,2 %
Slovinsko	Regióny	HDP/SPP	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Slovenia	74,40	100 %

Slovensko	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Východné Slovensko	37,21	
	Stredné Slovensko	40,72	
	Západné Slovensko	45,42	
			88,9 %
Štatistický efekt ...			
Článok 87 ods. 3 písm. c) ...			
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			88,9 %
Prechodné dodatočné pokrytie 2007 – 2008 podľa článku 87 ods. 3 písm. c)			7,5 %
Fínsko			Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a) ...			
Štatistický efekt ...			
Článok 87 ods. 3 písm. c)			33,0 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			33,0 %
Švédsko			Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a) ...			
Štatistický efekt ...			
Článok 87 ods. 3 písm. c)			15,3 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			15,3 %
Spojené kráľovstvo	Regióny	HDP na obyv.	Podiel obyvateľstva
Článok 87 ods. 3 písm. a)	Cornwall & Isles of Scilly	70,16	
	West Wales and the Valleys	73,98	
			4,0 %
Štatistický efekt	Highlands and Islands	77,71	0,6 %
Článok 87 ods. 3 písm. c)			19,3 %
Pokrytie obyvateľstva celkom 2007 – 2013			23,9 %

III

(Oznámenia)

KOMISIA

UK-Lerwick: Prevádzka pravidelných leteckých dopravných služieb

Verejná súťaž vyhlásená Spojeným kráľovstvom podľa článku 4 ods. 1 písm. d) nariadenia Rady (EHS) č. 2408/92 v súvislosti s prevádzkou pravidelných leteckých dopravných služieb medzi Shetland Mainland (Tingwall/Sumburgh) a ostrovmi Foula, Fair Isle, Out Skerries a Papa Stour

(2006/C 54/09)

(Text s významom pre EHP)

1. **Úvod:** V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. a) nariadenia (EHS) č. 2408/92 z 23. júla 1992 o prístupe leteckých dopravcov Spoločenstva k letovým trasám v rámci Spoločenstva uložilo Spojené kráľovstvo záväzky verejnej služby vzťahujúce sa na pravidelné letecké dopravné služby prevádzkované medzi Shetland Mainland a ostrovmi Foula (z Tingwallu), Fair Isle (z Tingwallu/Sumburghu), Out Skerries (z Tingwallu) a Papa Stour (z Tingwallu). Normy požadované záväzkami verejnej služby boli uverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 394/05 z 30.12.1997, upravené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev/Európskej únie č. C 356/3 z 12.12.2000, č. C 358/07 z 15.12.2001, č. C 306/24 z 10.12.2004, č. C 223/08 z 10.9.2005 a č. C 53/06 z 3.3.2006.

Keďže do 1. júla 2006 žiaden letecký dopravca nezačal alebo nemá v záujme začať poskytovať pravidelné letecké dopravné služby medzi Shetland Mainland a ostrovmi Foula (z Tingwallu), Fair Isle (z Tingwallu/Sumburghu), Out Skerries (z Tingwallu) a Papa Stour (z Tingwallu) v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby a bez nároku na finančnú náhradu, Spojené kráľovstvo sa rozhodlo, že v súlade s postupom stanoveným v článku 4 ods. 1 písm. d) uvedeného nariadenia bude aj naďalej obmedzovať prístup na trasy len pre jedného leteckého dopravcu a prostredníctvom verejnej súťaže poskytnúť právo na prevádzkovanie týchto služieb od 1. augusta 2006.

Zmluvu udelí Rada Shetlandských ostrovov, ďalej len „zadávateľ“, ktorý obstará jedno lietadlo typu Britten Norman Islander na použitie na vyššie uvedených trasách.

2. **Predmet verejnej súťaže:** Prevádzkovanie pravidelných leteckých dopravných služieb medzi Shetland Mainland a ostrovmi Foula (z Tingwallu), Fair Isle (z Tingwallu/

Sumburghu), Out Skerries (z Tingwallu) a Papa Stour (z Tingwallu) od 1. augusta 2006 v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby na tieto trasy a uverejnenými v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 394/05 z 30.12.1997, upravenými v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev/Európskej únie č. C 356/3 z 12.12.2000, č. C 358/07 z 15.12.2001, č. C 306/24 z 10.12.2004, č. C 223/08 z 10.9.2005 a č. C 53/06 z 3.3.2006. Od leteckého dopravcu sa očakáva, že na prevádzku pravidelných leteckých služieb bude používať lietadlo, ktoré pre neho obstará zadávateľ bezplatne (avšak za podmienok stanovených v podkladoch k verejnej súťaži).

3. **Účasť:** Zúčastniť sa môžu všetci leteckí dopravcovia, ktorí sú držiteľmi platnej dopravnej licencie vydané členským štátom, v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 2407/92 z 23. júla 1992 o licenciách leteckých dopravcov. Služby budú prevádzkované v súlade so systémom riadenia Úradu civilného letectva (CAA).

4. **Postup verejnej súťaže:** Verejná súťaž podlieha ustanoveniam článku 4 ods. 1 písm. d), e), f), g), h) a písm. i) nariadenia (EHS) č. 2408/92.

5. **Dokumentácia verejnej súťaže/kvalifikácie, atď.:** Od zadávateľa je možné zdarma získať kompletnú dokumentáciu verejnej súťaže, vrátane formulára verejnej súťaže, špecifikácie, zmluvných podmienok/rozvrhu zmluvných podmienok, ako aj text pôvodných záväzkov verejnej služby, ktoré sú uverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev č. C 394/05 z 30.12.1997, upravené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev/Európskej únie č. C 356/3 z 12.12.2000, č. C 358/07 z 15.12.2001, č. C 306/24 z 10.12.2004, č. C 223/08 z 10.9.2005 a č. C 53/06 z 3.3.2006 na tejto adrese:

Shetland Islands Council, Infrastructure Services Department, Transport Services, Grantfield, Lerwick, Shetland ZE1 0NT. Tel. (44) 15 95 74 48 00. Fax: (44) 15 95 74 48 69 (Kontaktná osoba: Ian Bruce, Service Manager – Transport Operations).

Od leteckých dopravcov sa na zabezpečenie uvedených služieb vyžaduje, aby do svojej dokumentácie verejnej súťaže zahrnuli doklad o svojej finančnej situácii (banková referencia na pokrytie hodnoty zmluvy spolu s výročnou správou, tiež je potrebné predložiť kontrolované účty za posledné 3 roky, ako aj údaje o zisku z obratu a zisku pred zdanením za posledné 3 roky), doklad o predchádzajúcej skúsenosti a technickej spôsobilosti. Zadávateľ si vyhradzuje právo vyžiadať ďalšie informácie o finančných a technických zdrojoch a schopnostiach každého uchádzača.

Ceny vo verejnej súťaži sú uvedené v librách šterlingov a všetky podporné materiály musia byť vyhotovené v anglickom jazyku. Zmluva sa považuje za uzavretú v súlade so škótskym právom a podlieha výhradnej jurisdikcii škótskych súdov.

6. **Finančná náhrada:** V predložených ponukách verejnej súťaže je potrebné uviesť požadované množstvo v podobe grantu, ktorý je určený na prevádzkovanie služieb na 3 roky od plánovaného dátumu začatia. Grant je potrebné vypočítať v súlade s presným stanovením. Maximálnu poskytnutú čiastku je možné nakoniec upraviť iba v prípade nepredvídanej zmeny v prevádzkových podmienkach.

Zmluvu udelí Rada Shetlandských ostrovov. Všetky platby v rámci zmluvy sa uskutočnia v librách šterlingov.

7. **Doba platnosti, zmena a doplnenie a vypovedanie zmluvy:** Trojročná zmluva pre uvedené štyri trasy nadobúda platnosť 1. augusta 2006 a jej platnosť sa skončí 31. júla 2009. Všetky zmeny a doplnenia a vypovedanie zmluvy musia byť v súlade s podmienkami zmluvy. Zmeny leteckých služieb sa povolia iba so súhlasom zadávateľa.

8. **Sankcie v prípade, že dopravca nedodrží zmluvu:** Ak letecký dopravca neuskutoční let z iného ako z nižšie uvedeného dôvodu, zadávateľ môže znížiť grant za každý neuskutočnený let s tým, že zadávateľ nezníži tento grant v takom prípade, že sa let neuskutočnil z ktoréhokoľvek z nižšie uvedených dôvodov, ako aj v prípade, že nebol následkom konania alebo opomenutia leteckého dopravcu:

- poveternostné podmienky,
- uzavretie letiska,
- bezpečnostné dôvody,
- štrajky,
- letová bezpečnosť.

V súlade so zmluvnými podmienkami je dopravca tiež povinný zdôvodniť neuskutočnenie letu.

9. **Konečný termín na predloženie ponúk:** 1 mesiac po uverejnení tohto oznámenia.

10. **Postup pri prihlasovaní:** Ponuky je potrebné zaslať na túto adresu:

Head of Legal and Administration, Shetland Islands Council, 4 Market Street, Lerwick ZE1 0JN, Shetland, United Kingdom.

Osoby oprávnené na otvorenie ponúk sú určené zamestnanci a zvolení členovia zadávateľa. Ponuky sa nesmú doručiť na adresu uvedenú v odseku 5.

11. **Platnosť verejnej súťaže:** V súlade s článkom 4 ods. 1 písm. d) nariadenia (EHS) č. 2408/92 podlieha platnosť tejto verejnej súťaže podmienke, že žiaden letecký dopravca Spoločenstva nepredloží do 1. júla 2006 program týkajúci sa prevádzky príslušných trás od 1. augusta 2006 alebo pred týmto dátumom, v súlade s uloženými záväzkami verejnej služby v znení neskorších zmien a doplnení bez získania akejkoľvek subvencie. Zadávateľ si vyhradzuje právo odmietnuť akúkoľvek ponuku v prípade, že žiadna z nich nie je z náležitých dôvodov prijateľná.

**Zmena oznámenia o verejnej súťaži na poskytnutie zníženia dovozného cla na dovoz kukurice
z tretích krajín**

(Úradný vestník Európskej únie C 325 z 22. decembra 2005)

(2006/C 54/10)

Na strane 40, v kapitole I „Predmet“, sa ods. 2 nahrádza týmto znením:

„2. Množstvo, na ktoré je možné poskytnúť zníženie dovozného cla, predstavuje 483 154 ton.“
